Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

M 1 HỨ SÁU SỐ 689 — GIÁ MỖI SỐ 0$05 — NGÀY THỨ NĂM 1er MARS 1928

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ: THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

Directeur Gérant NGUYỄN-KIM-ĐINH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP-VĂN-KỲ
Direction - Rédaction - Administration 96, RUE MAC-MAHON, 96 SAIGON
Téléphone : N° 324

Thời-cuộc chuyển sang Đông

Sau trận đại-chiến-tranh năm 1914 1918, mấy nước chân đoạn Âu, nước nào cũng bị thế cùng sức hết cả rồi, không ai còn dư miếng ăn mà hòng cướp lấy của nhau. Họ bèn quay ra chỗ khác.

Mấy nước đế-quốc chủ-nghĩa trong hoàn cầu này, hễ ai suýt một tiếng mà liệng miếng thịt ra phía nào, thì đồ xô nhau cả về phía ấy. Bây giờ miếng thịt ấy ở phương Đông, cho nên nước nào cũng xô nhau cả về đây. Miếng thịt ấy là gì? Là nước Tàu, là Phi-luật-tân, là Ấn-độ, là quần-đảo Nam-dương, là mấy cái dân-tộc yếu hèn, là mấy vườn cao-su, là mấy mỏ than đá v.. v... không kể sao hết. Hễ anh nào được miếng lớn, anh kia được miếng nhỏ, anh nầy ăn được nhiều anh kia ăn được ít, thế tất phải ganh tị nhau, ghen ghét nhau, cái mối sanh ra đánh nhau là ở chỗ đó.

Vì thế mà người ta lo có trận đánh nhau ở Thái-bình-dương.

Quan sứ thần Anh ở Huê-kỳ là Mac Esme Howard mới nói vài bữa nay rằng: « cái thời-cục của thế-giới ở biển Đại-Tây qua biển Thái-bình rồi. » Ôi! Mặt biển Thái-bình rồi đây sẽ bất bình đào dễ.....!

Phải! cứ lấy cái sự thế hiện tại mà coi, thì cái trận chiến-tranh mà người ta gọi Thái-Bình-dương chiến-tranh đó, không sao tránh khỏi được đâu.

Bàn cho thấu triệt các nguyên-nhơn, thì mấy cột báo nầy không đủ, nay chỉ nói qua là bởi có hai cớ:

Một là tại mấy nước đế-quốc tranh nhau miếng ăn.

Hai là tại mấy dân hèn yếu nổi lên phản đối.

Ta hãy nói nguyên nhơn thứ nhứt.

Mấy nước mạnh ở Âu-Mỹ, thiệt cũng có nhờ thuộc-địa mà nên thanh-thế; nước nào cũng có miếng ăn ở đây cả rồi, thế mà còn ra ý gành tị phần bì với nhau, là vì kẻ nhiều người ít. Sao nước Anh lại có Ấn-độ mà nước Pháp chỉ có Đông-dương? Sao nước Mỹ có Phi-luật-tân mà nước Hà-lan chỉ có Indes-Néérlandaises? Lại sao nước Ý, nước Y-pha-nho không có gì ở Đông-phương? Những câu hỏi đó đã đủ khiến cho mấy nước ấy đem súng ra mà tập bắn thử với nhau rồi.

Phương chi còn có nước cũng mạnh cũng cứng như ai, sao không có miếng nào? Hay là, có miếng nào mà bị chúng giựt mất thì bây giờ đòi trả lại đây.

Ta nên nhớ trước khi chưa có chiến tranh, nước Đức có Thanh-Đảo, có Sơn-đông, có Đài-Loan, có nhiều cù lao nữa; đến khi bật hạnh đánh thua lại các nước đồng minh lấy mà chia nhau hết. Chốc là một chục năm trời, nước Đức chưa quên được cái việc ấy. Ngày nay nước Đức, bệnh xưa đã phục, vết cũ đã lành, lại lên đùng ngang vai bằng lứa với các nước mạnh khác, bèn nói: « Chết nỗi! các ông mượn thuộc-địa của tôi lâu ngày lắm rồi, phải trả lại tôi chớ! ». Nếu đến lúc họ quyết tâm đòi, mà không trả lại thì sao? Thì đánh nhau!

Coi nước Ý lâu nay cũng hâm dọa ra kiếm « một chỗ đứng ở dưới bóng mặt trời »; đời nay muốn kiếm một chỗ đứng ở dưới bóng mặt trời mà không đổ máu ra sao được.

Bây giờ nói đến lẽ thứ hai.

Mấy dân thuộc-địa như Ấn-Độ như Phi-Luật-Tân, đều có nước lớn thống-trị, thì cố nhiên không phải là nước tự do độc lập rồi, nhưng có nước không ai thống-trị mà cũng không phải là nước tự do độc-lập: tức như nước Tàu. Nước Tàu tiếng rằng có quyền chánh-trị thiệt, nhưng mà quan-thuế người ta thu, cửa bể người ta chiếm, đường sắt người ta đặt, mỏ than người ta đào, lại còn thêm một mớ điều-ước bất bình-đẳng kia ràng buộc trăm vòng, ra ngoài thì một dân tộc 400 triệu người mà phải nói sau ngồi dưới, tình hình như vậy thì có khác gì một đất thực-dân. Ngày nay con em Hán-tộc đã tỉnh-ngộ lại rồi, hết sức làm cuộc dân-chủng cách-mạng để làm chủ-nghĩa tam dân, phá điều-ước bất bình đẳng, mà phấn-phát làm một nước tự cường; thấy công việc của họ làm trong hai năm nay, có vẻ mạnh mẽ lắm. Cứ lấy thiên-lý mà nói, nếu có thiên-lý, thì kết quả chắc là họ phải thắng. Phương chi nhơn lực của họ bây giờ cũng chẳng vừa đâu.

Các dân-tộc hèn yếu khác, bây giờ không dám bạo-động nhưng mà thế nào lại chẳng quan vọng ở nước Tàu. Nước Tàu là một dân-tộc đầu đẳng bị áp-chế thì dụ như cột cái trong nhà, hễ cột cái rung, thì cả nhà sao lại không chuyển được.

Chừng đó mấy nước đế-quốc thấy động, có lẽ nào họ lại chịu ngồi yên mà ngó hay sao? Thế là có cuộc đánh nhau.

Xem đó thì cái đại-thế ở phương Đông sau nầy: anh mạnh đánh nhau với anh mạnh, để dành ăn, anh yếu đánh nhau với anh mạnh để gỡ mình, quyết là một việc tới nơi rồi, không còn bao xa nữa.

Các nước Âu Mỹ, họ cũng biết cái thế đời sẽ xảy ra như vậy, cho nên họ cũng muốn tìm cách mà ngăn ngừa trước đi. Cách của họ, người là thừa nhận cho nước Tàu, hai là giao-hảo với nước Nga, Hai điều ấy ta cũn ngờ cả. Thừa nhận nước Tàu mà có trả lại tô-giới, trả lại quan-thuế, hủy bỏ những điều ước bất bình-đẳng đi hay không? Nếu không thì cái vấn-đề " thời-cuộc phương Đông " của đó.

Còn họ muốn giao-hảo với Nga là muốn Nga đừng khuấy rối họ trong việc làm ăn ở đây. Nhưng biết Nga có chịu không? Chỗ nầy ta hãy để cái dấu hỏi.

Q. C.

Tòa kiểm-duyệt bỏ hai bài:

1° *Triều-đình Huế và sự tự-do tinh-ngưỡng.*

2° *Không chứng ta phải bồi thường cho ông Cognacq 60 ngàn đồng.*

Việc tuyển-cử ở bên Nhựt

Quốc-hội của Nhựt-bổn giải-tán từ ngày 21 Janvier, tới ngày 20 février mới rồi thì bàu lại nghị-viện.

Lần bầu cử nầy cả nước đều bỏ phiếu, gọi là « phổ-thông tuyển cử » (suffrage universel). Lần nầy nước Nhựt mới thực-hành việc phổ-thông tuyển cử là lần thứ nhứt.

Nghị-viện mới rồi mà phải giải tán, không phải vì việc chánh-trị mà là vì việc lý tài.

Lần tuyển-cử nầy có một điều thay đổi lớn là đảng chánh-phủ thua mà đảng phản-đối thắng. Đảng phản-đối và đảng binh - dân định liên-lạc với nhau.

Theo kết quả kỳ tuyển-cử nầy như vậy, thì chắc Nội-các ông Tanaka sẽ phải từ chức, nhưng mà những phương lược hiện tại của chánh-phủ chắc cũng không thay đổi gì.

TANAKA
Thủ tướng nước Nhựt

Trong Nghị-viện Nhựt-bổn ngày nay, số đại-biểu cho phái bình-dân được đông người hơn số đại-biểu của phái tư-bổn.

LONDON

Sứ-thần Hà-Lan ở Pháp, chủ-tọa bàn Hội-đồng Giảm-binh lại Liệt-quốc-hội mới rồi.

Về việc cứu dân lụt Thanh-hóa

Ông Khâm-sứ Fries cảm tạ dân Nam-Kỳ

Nhân kỳ lụt ở Thanh-hóa năm ngoái, anh em ta ở Nam Kỳ xót tình đồng bào, gởi ra quyên giúp nhiều lắm. Nay ông Khâm sứ Fries gởi vào cho quan Thống-đốc Nam-Kỳ một bức thơ cảm ơn như sau nầy:

Huế ngày 22 Février 1928

Quan Khâm-sứ Trung-kỳ,

Kính thơ cùng quan Thống-đốc Nam-Kỳ.

Nhân vì kỳ lụt mới rồi ở Thanh-hóa nhân dân thiệt hại lắm, quý hạt quyên giúp cho được rất nhiều.

Bổn chức cảm ơn tấm lòng quý hóa của người Nam-Kỳ đã quyên giúp cho anh em đồng bào ngoài Bắc, vậy xin ngài chuyển đạt lời cảm tạ của tôi cùng các nhà từ-thiện.

Sau hết xin ngài công bố cho dân biết rằng bây giờ cũng không cần dùng nhiều nữa, vì hiện nay tình trạng ở Thanh-hóa đã khá ít nhiều rồi.

Ký tên: Fries

Ngày 4 Mars sẽ mở sổ Tương-tế

Sẽ có cuộc Anh Mỹ chiến-tranh chăng?

Trong một bài diễn văn nói về cái vấn-đề « *Huê Kỳ nên có hải-quân ngang với mấy nước mạnh hải quân hơn hết trong thế giới hay không?* », ông Phò Thuỷ-sư Đô-thống Huê kỳ là Plunkett nói rằng theo ý ông thì thế nào Anh và Huê-Kỳ cũng sẽ đánh nhau, chớ không tránh khỏi được.

Nhưng ông nguyên-lão nghị-viên Borah đáp lại rằng:

« Mấy lời của các ông quân quan về đảng thủy nói như thế, thiết tưởng có hại lắm.

« Mới vài bữa nay, cũng nghe thấy một thủy-sư đô-thống Anh nói như thế. Nếu quả có việc gì mà khiến cho Anh và Huê-Kỳ đánh nhau thiệt, thì chỉ vì thủy-quân của hai bên đều hiếu thắng mà xui nên »

Báo *Morning Post* bình-phẩm về bài diễn-văn của Plunkett, có nói rằng cái tình-hình của nước Anh bây giờ vững vàng, không phải vững vàng là nhờ vì có tàu bên súng lớn, mà là vì còn mắc nợ Huê-kỳ. Huê-kỳ vẫn thâu mỗi năm được 35 triệu livres sterling về khoản đó, một mai mà Huê-kỳ đánh nhau với Anh thì đòi khoản ấy vào đâu. Xem như vậy thì chớ có lo gì hai nước ấy đánh nhau.

Đào được một cái mộ 5000 năm

Một phái-bộ khảo-cổ có người Anh và người Huê-kỳ hiện nay đương đi thám hiểm ở miền hạ lưu sông Tigre và sông Euphrate (thuộc nước Hồi-nhĩ-kỳ) để tìm những di tích của thành-thị ngày trước.

Mới rồi, bọn nầy đã tìm ra được cái di-tích của thành Ur là chỗ Abraham sanh ra ngày trước.

Khi đào những viên gạch lên, thấy có khắc chữ, thì định chắc đó là di tích thành Ur, lại đào được một cái mộ cũng cổ như mộ vua Tutankamen mà người ta đào được bên Ai-cập mấy năm trước.

Họ đào được cái mộ nầy là mộ của bà Hoàng-hậu Shubad, tạ thế 5000 năm nay. Nhơn vậy mà biết cái nền văn-minh của xứ Chaldée ngày xưa đã cao lắm.

Mộ của Hoàng-hậu vẫn còn y-nguyên, chớ còn mộ của ông vua chồng bà ở bên cạnh, thì đã bị có kẻ đào lên mà lấy đồ rồi.

Ở chỗ đường giốc đi vào mộ, thấy có xác sáu tên lính coi lăng, đầu có đội nón sắt; mộ coi như cái hàng thật vì có xác của 50 người cung tiễn đem tuồn táng cùng hoàng-hậu, nằm ngổn ngang cả ở trên đầu và dưới chưn.

Đầu hoàng-hậu chải chuốt đẹp lắm. Đội nón bông vàng có nhận trán chạm và sau-bổ, hai bên rủ xuống những vòng vàng, làm như là cái giải mũ. Ở phía trên có cây bông vàng là ngọc.

Hoàng-hậu đeo một chuỗi vàng, và bận một cái áo kết bằng hột trai và những vòng vàng có ba cái ghim bằng vàng và bằng trân-châu, dính lên trên vai, trên cái ghim đó có khắc tên của hoàng-hậu.

LỜI NGƯỜI SAY

Cái máy lạ đời!

Mấy lâu nay, quả say không viết gì đặng hết!

Vậy mà mới nghe tin cái máy lạ đời, hoảng phải tỉnh lại mà viết.

Nghe rằng một ông thông thái bên Nga mới kiếm ra được một cái máy do lòng người. Hễ để máy lên bàn, thì bao nhiêu những người ngồi xung quanh bàn suy nghĩ điều chi ta đều biết rõ như thấy.

Như tin lẩy mà quả thiệt, thì thiệt là ngày cho nhơn loại. Nay mai chi đây, vợ hết đối chồng, chồng hết đối vợ; con hết đối cha, cha cũng hết đối con; hễ mình vừa thấy người bạn mới bước vào, thì mình đã biết trước đến thăm đặng có tình đối gì đây. Ôi! nếu như ai cũng rỏ lòng ai, thì sống làm sao mà sống nữa được. Mà khổ nhứt là mấy ông-hội-đồng cũng hết thể dối dân. Buồn quá!

-- Mình ơi, tối tối nay mắc đi làm enquête. Mình đợi mấy ra, liền biết « mình muốn đi lại nhà cô Sáu... »

--- Mình ơi, tối đi cất áo... Mình cũng biết « mình » tính qua đánh xổ tổ bên thầy năm.

— Chồng tôi mà ra đây là cốt để giúp cho anh em trong nước gin giữ lợi quyền đừng cho ai hiếp đáp. Rồi đây tôi sẽ xin đào kinh đắp lộ...

Mấy chay: « ... giữ quyền lợi cho tôi... đào kinh đắp lộ vô ruồng tôi sẽ tính khẩn ».

Ối thôi nguy lắm! Nếu như biết rõ hết lòng người, người hết thể nói dối, hết phương xui gạt, thì cuộc sống sao được.

Mà nghĩ lại, phải như cái máy ấy mà có sớm một chút, thì loài người chẳng khổ có. Ông A-đong mà có máy, bà A-đa làm sao mà gạt ông ta ăn trái cấm được...

Bây giờ trễ rồi, đã có loài người nở ra rồi, xin ông đừng làm nữa. Đã vậy, mà nếu như ông thông-thái Nga mà có làm ra thì chắc cũng muốn bán đặng kiếm tiền. Rủi như bán mắc, thì thật khổ cho nhà nghèo biết mấy!

Lạy ông xin thôi!

Hồ-Chim

Đọc báo Đông-Pháp thì nên nhớ đọc cả tiểu-thuyết:

Huyết-Lệ-Hoa

Hội-nghị Liên Mỹ

(Thời đàm)

Trong thế-giới nầy có nhiều hội-nghị, như hội Liệt-quốc, hội-nghị Thái-Bình dương, hội-nghị Wasinghton v. v... hình như là các nước lớn bày ra dặng mà lừa dối nhau, và bắt nạt mấy nước yếu mà thôi. Hội-nghị nào ta cũng chỉ thấy có *danh* mà thôi chớ không có *thực*.

Hội-nghị Liên Mỹ (*la conférence Panaméricaine*) mới rồi, cũng là một thứ đó,

COOLIDGE
Tổng-Thống Huê-kỳ

Ngày 16 Janvier mới rồi, mấy nước ở hai châu Nam-Mỹ và Bắc-Mỹ họp hội-nghị với nhau ở Havane, bởi thế cho nên gọi là hội-nghị Liên Mỹ. Ông Tổng-Thống Huê-Kỳ là Coolidge làm chủ-tọa. Chương trình của hội-nghị không bàn về việc chánh-trị, mà chỉ bàn đến việc kinh-tế, việc pháp luật, và những việc mà người ta gọi là « tình thân thượng chi giao-hoan » (échanges intellectuels) mà thôi.

Ông Coolidge đọc diễn-văn khai hội-nghị, nói những cộng-hoà, nói những hoà-bình, toàn là cái lối nguy-biện của mấy nước đế-quốc chủ nghĩa, ma lâu nay ta nghe mãi rồi.

Huê-kỳ cây có đất cát lớn, tiền vàng nhiều, không những đã ra ngoài để nên hoàn cầu, mà ở trong cũng đẻ nên cả mấy người ở cùng miếng đất với mình. Mấy nước ở Nam-Mỹ đều lấy làm khổ lắm: nước nào cũng thấy mình ở gần Huê-kỳ, chẳng khác chi trứng để dầu đầng, không hay rớt bể lúc nào. Khi thì vì dầu hỏi, khi thì vì mỏ than, mà Huê-Kỳ đem tiền vàng ra vẫy cùng trên mặt đại lục châu Mỹ, nay nói bảo-hộ nước nầy, mai đem quân đến đón nước kia, mai mốt nữa lại quản đốc nước khác, bao giờ cũng muốn làm lợi cho mình, hễ lợi cho mình là hại người ta.

Thế cho nên trong hội-nghị Liên Mỹ họ không cho nói tới việc chánh-trị.

(Coi tiếp qua trương thứ hai)

Cuộc đi xe hơi từ Saigon qua Paris

Chưa ai, hay chừng thôi không đi nữa

Mấy người ở đây là Laubinet, Lempérière và Dẫn định đi xe hơi từ Saigon qua Paris, mấy kỳ trước bổn-báo đã nói rồi.

Thoạt tiên định đi hôm chúa nhựt, sau lại hoãn, mà định khởi hành bữa thứ ba. Nhưng thứ ba mới rồi cũng chưa đi, vì trong đó có một người là Lempérière, gần tới lúc đi, nói là không có tiền, cho nên không đi nữa.

Không lẽ Laubinet bỏ cuộc đi, mà cũng không thể đi một mình, cho nên phải viết thơ cho một người bạn rủ người nầy đi, chờ người bạn nầy trả lời rồi mới định.

Vậy chắc cuộc đi nầy không thành được trước ngày thứ năm trong tuần lễ sau.

Máy nhà từ thiện giúp đồng-bào bị lụt ở Thanh-hóa

1° Trẻ em nhỏ lại Cầngiờ	11 $ 11
2° M. Ng.-văn-Bật Menuisier à Saigon	3 00
(*Ecole libre de Mme Lê-thị-Liễu à Saigon*)	
3° Lê-thị-Liễu, Directrice	3 00
4° Ng.-thị-Ba, Institutrice	1 00
5° Ng.-thị-Tử, Institutrice	1 00
6° Section des Jeunes filles	6 00
7° Section des garçons	4 20
8° Trịnh-văn-Giáu à Ngô Sáu (Cholon)	5 00
9° Phạm-công Hiền, Elève Cầnthơ Ville	1 00
10° Ma-văn-Tỷ	1 00
11° Ng.-ngọc-Đâu à Vĩnh-Mậu, Tổng Châu-Phú	2 00
Cộng	37. 31
Số tiền mấy kỳ trước	1143. 65
Tổng cộng ..	1180 $ 96

Lứa đôi ai lại đẹp tày

Ở Saigon ta đây các quan thầy thuốc vưa tây vừa ta, kể cũng đã có bộn bề, nhưng chưa có ai, mà cả v à hai vợ chồng đều làm nghề thầy thuốc.

Nay có hai vợ chồng ông *Cao sĩ-Tấn* ở Pháp mới về, ông đã đậu y-khoa tấn-sĩ, mà bà cũng đậu tấn-sĩ y-khoa, gồm duyên kỳ ngộ xưa nay, như hai vợ chồng ông *Cao-sĩ-Tấn* đây kể cũng đã là đẹp đôi vừa lứa vậy.

Bà *Cao sĩ-Tấn* là con gái một nhà danh-vọng bên thượng-quốc và học-văn uyên-thâm lắm. Còn ông *Cao-sĩ-Tấn* thì là lịnh-lang của quan lớn Đốc-phủ *Cao-đầu-Ngưu*, tức là chánh người họ *Đỗ hữu* là một vọng-tộc ở Chợlớn mà đồng-bào ta ai ai cũng đều biết.

Ông *Cao-sĩ-Tấn* xuất-dương du-học trong mười hai năm trời đằng-đẳng, biết lợi-dụng cái tuổi thanh-xuân vang-ngọc mà thâu-thái lấy khoa-học Âu-tây, đến nay công thành danh toại, nước tổ lui về, một đôi vợ chồng như hoa như gấm, há chẳng có phần vẻ vang rực-rỡ cho nòi giống Việt-Nam ta ru?

Nay ông *Cao-sĩ-Tấn* lại quyết đem những điều sở-học mà giúp ích cho đồng bào, nên ông đã mở ra một phòng khám bịnh rất lớn ở đường Mac-Mahon Saigon, Cao-phu-nhơn lại cũng mở một phòng khám bịnh khác ở kế một bên đó.

Ngoài các khoa điều-trị khác, thì ông *Cao-sĩ-Tấn* lại có biệt-tài về nghề chữa bịnh đau răng và các chứng bịnh đau cuống họng.

Còn Cao-phu-nhân thì nghề đâu sẽ chuyên trị về các chứng bịnh phụ-nữ nhi đồng v.. v...

Nhơn dịp hai ông bà *Cao-sĩ-Tấn* mới mở hai phòng khám bịnh lớn ở Saigon, bổn-báo đồng nhơn xin có lời kính chúc ông bà dặng vạn sự như ý

Đ. P. T. B.

GIÁ BÁO

Một năm	8 $ 00
Nửa năm	5 00

MUA BÁO PHẢI TRẢ TIỀN TRƯỚC

Quí vị có gởi thơ mua nhựt-trình gởi mandat trả tiền, xin đề rõ ràng như vầy:

M. NGUYỄN-VĂN-BÀ,
Administrateur du Đông-Pháp Thời-Báo
96, rue Mac-Mahon — SAIGON

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MẤY ÔNG CHỦ XE HƠI

Nên lại hàng **« BERLIET » GARAGES INDOCHINOIS**

Số I đường Lefèbvre Saigon mà lựa, có nhiều kiểu xe mới lạ. Mới có thứ xe Grand Tourisme 4 và 6 cylindres; và châssis Industriels 1800 kgs avec frein-avant và servo-frein.

Hội-nghị Liên Mỹ

(Tiếp theo)

Trong lúc ông Coolidge ở giữa hội-nghị Havane nói những dân chủ, những hòa-bình, thì máy bay của Huê-Kỳ liệng trái phá xuống nước Nicaragua, chết biết bao nhiêu là người vô tội.

Mà dân Nicaragua có làm gì đâu? Chỉ vì họ thấy người Huê-kỳ mỗi ngày một nhùng tay vào trong kho tàng của họ, cho nên họ phải nổi lên để chống cự, tức là giữ sự tự do độc-lập của họ, giữ cái sanh-mạng của họ không cho ai động tới, thế mà Huê-kỳ cho súng cho tàu tới bắn, phá, bảo rằng những quân ấy là quân giặc cướp.

. . . . . .

Nói tóm lại hội-nghị Liên Mỹ mới rồi không có kết quả gì, mà dư-luận ở Nam-Mỹ không hoan-nghinh. Mấy người Nam-Mỹ học bên châu Âu tuyên-bố rằng: cái hội-nghị ấy là một trò dã dối của Huê-Kỳ bày ra để che cái dã-tâm của mình đó thôi.

Các nước châu Âu, đương bị Huê-Kỳ thúc nợ, đã không bằng lòng, nay thấy mỗi ngày Huê-Kỳ càng xử tệ với mấy nước ở Nam-Mỹ, cho nên lại càng lấy làm bất bình lắm, vì mấy nước nầy tuy ở cách biển khác châu, mà cũng có dính liu bà con với Âu-châu đôi tí, nghĩa là cùng theo văn-hóa La-tinh, cho nên vẫn gọi là *châu Mỹ La-tinh*; vậy thì kẻ đau người xót, lẽ ấy là thường.

Người ta e mấy nước ấy bị Huê-kỳ áp-chế quá, thì thế nào cũng phải liên-kết với nhau, mà lập ra một hội Nam-Mỹ Liệt-quốc để đối phó.

Q. C.

MAC MAHON OFFICE

MUA — BÁN — THUÊ-MƯỚN
QUẢN-LÝ, VƯỜN-TRẠI, NHÀ RIÊNG
ĐẤT CÁT RUỘNG NƯƠNG ĐỦ THỨ
THÔNG TIN TỨC VÀ KIẾM VIỆC
xô bảy bao lãnh làm hết cả mọi việc
65, đường Mac Mahon, Saigon
Giây thép tắt: MACOFFICE
Saigon

Chuyện lạ

MỘT NƯỚC CỘNG-HÒA NHỎ Ở PHƯƠNG ĐÔNG

Gần đây người ta tìm thấy ở vào khoảng giáp Mông-cổ và nước Nga, có một nước mới, đất rộng phía đông tây 500 cây số, nam bắc 550 cây số, nhơn dân độ 8 muôn người. Tên nước là Thân-nô chi-ô, là một nước nhỏ hơn hết ở châu Á.

Nước nầy mấy trăm năm trước, vẫn thuộc về nước Tàu quản-trị, nhưng từ năm 1908 trở đi, thì thoát-li nước Tàu ra làm một nước tự chủ. Trong nước nhiều rừng núi sông hồ, cho nên cư dân đều làm nghề săn bắn và đánh cá.

Người ở đó không biết lịch-sử của mình ra sao, lại cũng không có lối cạnh tranh nhau về giai cấp, cứ hồn hồn ngạc ngạc như là người thượng-cổ vậy. Vô khí hầy còn dùng cung tên. Họ cũng không biết dùng tiền, mua bán gì đều lấy đồ vật mà đổi. Ăn thì ăn sống không biết rửa rảy nấu nướng chi hết, nhân thế mà người trong nước chết dịch rất nhiều.

Chánh-phủ của nước nầy cũng bắt chước như Chánh phủ Sô-Việt. Nay họ định bỏ chữ nghĩa Tàu, mà lập ra một thứ văn-tự mới. Người trong nước, chịu ảnh-hưởng của nước Nga, cho nên cũng có nhiều người giàu về tư tưởng và tri thức. Nhưng có một điều là họ vẫn mê tín đạo Thát-ma.

. . .

MỘT BÀ GIÁO THỌ 100 TUỔI

Ở châu Nữu-ước bên Huê-kỳ, mới rồi có một bà giáo ăn mừng ngày thọ 100 tuổi. Bà giáo nầy chuyên vào nghề giáo-dục từ năm mới có 20 tuổi cho tới nay, nghĩa là đã 80 năm.

Những lúc ông Lincoln (Tàu dịch là Lâm-Khẳng) tổng-thống Huê-kỳ còn chưa có tiếng tăm gì lừng lẫy, và những lúc bên Huê-kỳ chưa có xảy ra cuộc Nam-Bắc chiến tranh, thì bà giáo nầy đã dạy học ở trong làng rồi.

Bà đối với việc giáo phòng cho bọn bắc nô, và bảo-hộ cho nữ quyền, thiệt là hết sức.

Có một điều lạ, từ hồi đến nay, bà vẫn ở một mình, mà chuyên làm về việc giáo-dục, chớ không chồng con gì hết.

. .

MỘT THỨ MÁY VĂN-CHƯƠNG

Khoa-học ở thế-kỷ thứ 20 nầy, thường hay phát triển cái oai thế của mình ra, dặng thay đổi cả những chỗ xấu xa của đời người và vũ trụ. Đối với cả hai mặt vật chất và tinh thần, khoa học đều giúp đỡ cho được cả.

Cứ theo như báo *Ich-thế* ở Bắc-kinh nói thì gần đây có một nhà tâm-lý-học nước Đức mới phát minh ra một thứ máy để làm văn, đặt tên là cái máy « *ngân sự ôn đào* ».

Máy ấy làm bằng cao xu, hình dạng như cái bao, hễ khi nào làm văn, lấy cái bao đó chụp lên đầu, để cho thần kinh được trấn tĩnh, không bị những sự huyên náo gì ở ngoài làm cho mình phải bối rối. Như vậy thì nhà làm văn, có thể ngồi yên mà suy nghĩ, làm gì mà văn không hay.

Nếu có cái máy ấy ra đời, tưởng cũng khỏe, dù cho các nhà văn-sĩ ở nước ta vì cái máy ấy chỉ có công hiệu là khiến cho người làm văn được yên tĩnh thì chưa đủ đối với các nhà làm ăn ở ta, lại cần phải có cái máy tư tưởng nữa.

PROVINCE DE SADEC

Avis d'adjudication

Il sera procédé, dans les Bureaux de l'Inspection de Sadec, les 19, 20, 21, 22 et 23 mars 1928, aux adjudications aux enchères publiques pour l'aftermage des Công-Điền et Công-Thổ des villages de la province de Sadec pour une période triennale allant du 14 avril 1928 au 15 avril 1931.

Les cahiers des charges d'adjudications sont déposés aux Bureaux de l'Inspection de Sadec.

SÁCH IN RỒI LẦN THỨ NHÌ

Bách-Phán Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi, kỳ nhì nầy có thêm vô mười mấy trương sách nữa: nói về luật mới đổi thuộc về bách-phân, và con niêm giấy tin-chỉ lại có chỉ rõ cách phạt bách-phân không dùng gì hay đầu giá.

Ai muốn mua lẻ do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh đều có trữ bán, 1$00 một cuốn;

Ai muốn mua sỉ, bán lại thì tôi tính cho như vầy:

50 cuốn sắp xuống trừ huê-hồng 20 %
51 cuốn sắp lên — 30 %
(Không dám nhận cách lãnh hoá giao ngân)

Đặng-Bá-Phúc,
Soạn-giả quyền:
BÁCH-PHÂN-LUẬT-GIẢI
TẠI VĨNHLONG.

Muốn trừ muỗi, ruồi, rệp, rận, và các thứ sâu mọt vân vân thì nên mua thứ thuốc nầy mà trừ.

Bán tại hàng:

Lucien BERTHET & Cie

68 đường Charner Saigon

Docteur DO-VAN-TOT

Ancien externe des Hôpitaux de Paris

Phòng coi mạch của ông y khoa tấn sĩ Do-van-Tot, ở đường Gia-Phu, số nhà 135, gần cầu Palikao (Chợlớn.)

TRƯỜNG TƯ

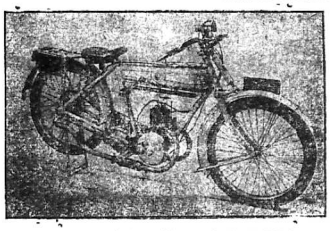
ĐIỀN QUÂN

TẠI SOCTRANG

Bổn-trường có chọn rõng Giáo-viên đủ tư-cách sư-phạm để dạy học-sanh (internes et externes) từ lớp Ấu-học đến lớp Sơ-học.

Ngày bãi trường: 15 Janvier 1928
Ngày tựu trường: 5 Février 1928

Xe máy hơi hiệu ALCYON



Chạy một cỡ hai mã lực — 2 cấp giá 220 $
Kiểu du-lịch — 3 mã lực — 2 cấp — 340
Kiểu du lịch thượng đẳng — 4 cấp — 580

Bán tại hàng **L. Caffort**
Saigon-Namvian

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Môn bài 84-90, Đường d'Ormay, SAIGON

Đã được thưởng một cái médaille bằng đồng, vì có công và khéo léo tâm kiếm cách chế tạo những món thuốc để bán dự tại hội chợ Saigon

Thuốc bào chế rất cần ích

Kola Astier
Viên nhỏ (hình như bột bánh) chuyên trị bệnh mệt, đau vừa mạnh; bổ dưỡng.

Levures Boulard
Thuốc nhuận trường cho người lớn và con nít.

Grains de santé
Của lương y Franck bào chế, chuyên trị bệnh bón.

Kerlactine
Thuốc viên dẹp có chất sữa bò, chuyên trị rõng những bệnh đau ruột rất thần hiệu.

Nujol
Dầu bạch lạp tinh anh chuyên trị bệnh bón thường thường, uống không bợn dạ.

Selnos Vichy
Thuốc tiêu hạ, mãn mẫn, mùi dịu dàng dễ uống.

Sirop Famel
Nước đường chế thuốc để chuyên trị những bệnh đau về ho siễng, bịch hơi rất thần hiệu.

Prunagar
Thuốc chế ra hình kẹo tròn để tẩy trường rất thần hiệu.

Vichylax
Là một thứ limonade để uống tẩy, (thuốc xổ) người Annam ưa nhứt, mỗi tháng bán có hơn 2000 ve.

Nitidol Gonin
Là một thứ bột để giặt dỡ, tắm rửa rất gian tiện, thay thế cho savon có phần lợi nhiều.

Cachets Antigrippe Maubar
Thuốc bao gian nhện, mỗi hộp một viên (3 viên và 6 viên). Chuyên trừ bệnh cúm trong 48 giờ.

Capillophile Maubar
Thuốc để bảo dưỡng tóc.

Embrocation Maubar
Thuốc thoa cho giãn gân cốt cho những người hay tập thể thao, đi xe máy đạp, đá trái banh, v.v.

Injection Maubar
Chuyên trị bệnh lậu nhiệt.

Lait Antibourbouille Maubar
Thuốc chế ra hình như sữa đặc để trị những sãy, mài dạy trong 36 giờ.

Pédiculol Maubar
Thuốc thoa ngoài da chuyên trừ chí rận hay lắm.

Foudre Saturante Maubar
Bột tiêu để uống trong khi ăn uống không tiêu, đau bụng, mùi rất thơm tho.

Tonic Maubar
Là một thứ rượu bổ, để uống khai vị, chế những chất thuốc tiêu, bổ và tinh khiết, những người đàn bà sanh đẻ uống thì tốt lắm.

Vermifuge Maubar
Thuốc chế chuyên trừ những sên lãi trong bụng: thuốc nầy đoan chắc trục xuất nổi độc trùng.

Ai muốn cần dùng cuốn mục lục toàn bộ của bản hiệu thì gởi thơ đến, sẽ gởi cho không ăn tiền.

HÃY HÚT THUỐC CA-LOP

Saigon.— Imp. Commerciale, C. Ardin, rue Catinat

Le Directeur-Gérant: Nguyễn-kim-Định.

Nhà sách báo xưa Quan Ngân Vương Đường 28-Jan-2022

Tốt quá đáng xem !!!

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

185 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết, rõ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

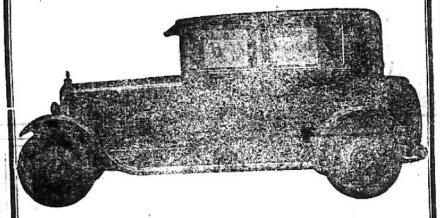
Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cả rả từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông GIUNTOLI kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

CHỈ CÓ HIỆU XE NÀY KHÔNG BAO GIỜ HƯ

DODGE



TRỮ BÁN TẠI

Etablissements Bainier d'Indochine

AUTO HALL

SAIGON - HANOI - PNOM - PENH

HỎI NGƯỜI ANNAM

Những ai thường xin khẩn đất Nhà Nước chẳng được là bởi các người không rõ đủ luật lệ mà người ta thường hay nhận chứng mà ngăn cản các người.

HỎI NGƯỜI ANNAM

Những ai mắc phải nhiều đều khó khăn về việc xin giấy quản-nghiệp đất mình đã chiếm cứ và ra công trồng tỉa, bởi vì có nhiều kẻ khác mạnh thế hơn muốn ra mà đánh đựt.

HỎI NGƯỜI ANNAM

Những ai là người lo sợ phải bị lường công cướp của, thì phải sớm lo tranh dành quyền lợi, hãy mau mau đến mà thương nghị với Phòng-vấn tra cứu về việc đất ruộng Nhà Nước ở Nam-kỳ.

« La Cochinchine Foncière »

Nhà số 19, đường Testard, Saigon.

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU

= CON CHIM =

NESTLÉ

LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-Kỳ

SAIGON

Cọp tha

Đường từ đây ra Cấp, hai bên có những vùng lầy, cọp ở đó đã đã có tiếng.

Bữa 26 Février mới rồi đây, hương quản làng Tân-Phước, tổng An-tịch, đi ra đồng cắt vỏ tôm, thình lình có một con cọp cùng đi với cọp cái và cọp con, nhảy vô chụp hương-quản mà đi mất.

Có người khác thấy vậy la làng người trong xóm chạy ra tiếp cứu-tìm kiếm hoài mà không thấy dấu tích chi hết.

Ngày 28 Février quan chưởng-lý Lebrault hiệp cùng mấy tay đi săn, ra Nhà Bè để tìm bắt con cọp ấy, và vợ con nó nữa, để trừ mối lo sợ cho cư dân ở đó. Nhưng chỗ ấy có ruộng, có rừng, có bùn, cho nên săn được cọp ấy cũng khó lòng. Tuy vậy người ta vẫn có người núp rình ở đó, hễ thấy động là ra hiệu ngay, dặng người ta bắn chết con cọp kia về cái tội dả tha hương-quản Tân-Phước.

Về chuyện nhà ngủ Đào-Nguyên

Bổn báo tiếp được bức thơ sau nầy :

Thưa ông,

Tờ báo Đông-Pháp ra ngày 23 Février có đăng bài của tôi chỉ sự khuyết-điểm của ông chủ nhà Đào-Nguyên đăng tỏ cho ông biết mà sắp đặt, tiệm của ông lại, hầu khỏi kẻ gian trả trộm, chớ chẳng có lòng muốn kích bác chi, song tôi thì tài sơ trí siểng viết bài chẳng suông lời nói, nên tôi có cậy người anh em bạn tôi viết giùm, vì sự vô ý mà quên nói câu chuyện của tên bồi chịu thường 20 đồng bạc lại cho tôi song vì tôi xét số bạc nhỏ nhoi thì ý thường được, nếu rủi nhằm số bạc nhiều, thì làm sao mà ý thường nổi thì lỗi ấy phải tại chủ-phòng chịu trách nhậm không ?

Vậy xin ông làm ơn, đính chánh lại giùm bài ấy vì sự sơ sót của người anh em bạn tôi viết giùm và tôi có ý chỉ sự khuyết điểm đó mà thôi xin ông chủ Đào-Nguyên biết cho.

HÀ-VĂN-NGUYỆT
Sóc-sải

Hồng Đình Thịnh

12 RUE CARABELLI

Hàng cơm mới ! Chủ mới !

Bếp mới ! giá mới !

BACLIEU

Quận Giarai

rước quan Chủ Tỉnh

Ngày 16 Février, dọc theo con đường địa-hạt từ Làng Vĩnh-mỹ đến quận Giarai nào là công thự nào là phố-xá, thấy đều thấy là cờ tam-tài bay phấp-phới trước cửa : ấy là lịnh quan chủ quận cho nhơn dân trong quận hay rằng ngày ấy quan tân Chủ Tỉnh luôn dịp đi xét đất làng Long-điền, sẽ viếng quận Giarai lần thứ nhứt.

Rủi thay đến ngày ấy ngài se da nên ở lỡ cho quan Phó thay mặt.

Lối 9 giờ, sau khi xét xong vụ đất làng Longdiền thì xe quan Phó chạy thẳng ra chợ Giarai.

Đến nơi thì ngài mục kiến :

Trước nhà thương Giarai, 3 cái tử thi bị mủi thiên oai đà vong mạng. 2 người khác : một người đờn bà bị bắn đạn lọt vào bụng và một người nữa bị bắn lủng đùi với một ông bị đâm bằng lưỡi mác vôt lủng da dưới thấu đến bọng dái. (Vụ nầy bổn báo dãi thuật rõ kỳ trước)

VULCARISATION MODERNE

102, *rue d'Espagne, Saigon*

Hằng chúng tôi có sửa vỏ ruột xe máy, xe hơi đủ kiểu.

Làm đã tôi mà giá lại rẻ hơn hết.

Xin chư vị nghĩ tình đồng bang đến giúp cho chúng tôi làm cho nên việc.

ĐÀ TẠ

Cũng vì vụ giết Tournier

Nơi xứ ta đây, thường một người Tây bị giết thì hay kéo theo đôi ba người Annam xuống âm-ti. Vậy nên khi cô Tournier bị đâm tại quận Giarai thì bốn người chết tại trận và hai người chết tại dưỡng đường. Sự ấy oan hay ưng lẽ chư độc giả cũng chân biết.

Có một điều làm cho tôi bất ngần ngơ là quan Chủ Quận Giarai bị đổi. Duyên cớ nơi đâu ?

Nghe phong văn thì kể trên đổ lỗi cho ông đi Long-điền thăm ruộng nhà nên lúc cô Tournier bị đâm thì chẳng có ông tại quận. Mà thiết sự thì ngày ấy ông đi Long-điền rước quan Chủ tỉnh Bacliêu vì ông đã đặng trát rằng quan chủ tỉnh đến viếng quận.

Vậy thì chẳng oan cho ngài lắm sao.

H.V.Thanh

GOCONG

Mơ ước

Đêm đã tàn, canh đã vắng, mình ngồi dựa bàn đối với ngọn đèn xanh; bàn tưởng những điều theo ý muốn, đã thấy nhiều sự ngày nay đã hoàn thành rồi.

Những sự mơ ước của tôi là :

1- Phải chi trong làng sở tại của tôi là làng Kiền-Phước có ông nào dề xướng lập hội chi mua sách và nhựt trình để dạy lẫn nhau. Tôi ước chưa bao lâu, kế đó hội Khuyến học thành lập tại làng Kiền-phước cũng mua sách và nhựt-trình như lời tôi mơ ước, thì lòng vui mừng biết bao.

2- Tôi lại ước phải chi trong xóm Vàmlàng có nhà thương nhành (poste medical) dặng cứu cấp cho người nghèo lâm bịnh.

Hay là anh em trong xóm Vàmlang chung dậu số bạc 100$00, để mua thuốc chữa các chứng bịnh như dưới đây.

Ước mong mấy xóm khác chung dậu một số tiền dặng mua thuốc cứu-cấp như anh em xóm Vàm-làng vậy.

Lóng nầy bịnh thiên-thời nghe có lái rải rồi, xin mấy ông, mấy bà, ai là người biết thương đời, thì chung nhau kể ít người nhiều mua thuốc trị bịnh thiên-thời trữ phòng trị bịnh làm phước. Chớ để lâu bịnh thiên-thời nhiễm chết một vài người, rồi mới dậu tiền làm tàu (giấu), tổng giò hay là đưa khách ; nghĩ cũng không ích gì.

3- Tôi trớc sao mấy ông, mấy bà có hẳn sáng và bà sương-phụ Lương-thị-Cô ở Vàm-làng mở lòng từ-bi quảng đại xây một cái hồ nước tại Vàmlàng dặng cứu 217 cái nhà mỗi năm thường bị hụt nước (chết khát).

4- Tôi lại mơ ước thêm : phải chi hội Khuyến-học Kiền-phước lập nghĩa quyên tiền giúp cho anh em đồng bào Trung-Kỳ ở Thanh, Nghệ hai tỉnh, kẻ thì đói người thì không chỗ ở.

Mình thì ăn đủ mặc lành,

Anh em đói rách ai đành làm ngơ.

Những lời trên đây những là điều của tôi đó, xin chư khán quan miễn nghị sao tôi dám ước mơn những điều to-tác.

NGUYỄN-THÀNH-LÂM

VINHCHAU

Quận cờ bạc

Tại quận Vĩnh-châu nầy năm nay mùa màng dậu dậu cũng phải thất, mà cờ bạc càng ngày lại càng đông thêm. Hay là có cờ bạc nhiều dặng cho những người thất mùa màng buộc phải đến nhà đánh bạc mà gỡ lại đó chăng ?

Đây bọn cờ bạc nầy hễ nó nghe động dụng đều chi, thì chúng nó nay dời chỗ nầy, mai dời chỗ nọ, bây giờ chúng nó lại dời đánh tại nhà của hai vị chức việc trong làng, mà phân ra làm hai sòng bạc, một nhà thì nào là xổ đề 12 con và hốt me v.. v.. còn một nhà thì chúng nó mướn nguyên một căng mà chứa bài cào, thiệt bọn nầy ỷ có đồng tiền nên chúng nó không kiên phép luật.

Vậy mong sao quan trên liệu thế nào tuyệt trừ cho được, chớ cho giao cho làng thì tưởng mất công.

DÂN-LÀNG

(Coi trương thứ 8)

THI-TRƯỜNG TIÊU-TỨC

GIÁ BẠC

Ngày 29 Février 1928..... 18 f. 00

GIÁ LÚA

Ngày 29 Février 1928 (kể 100 kilos)

Vinhlong	5 40
Gocong	5 80
Baizan	5 66
Bacliêu	5 80
Cambodge, thứ trắng	5 44
Cambodge, thứ đỏ	4 56

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	9 64
Gạo số 2	8 81
Gạo số 3	8 32

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG
Amboise 2-3.
Paul Lecat, 7 3.

Ở TÀU VÀ NHỰT
G. G. Metzinger, 3-3.

Ở BẢ VÔ
Claude Chappe, 3-3.
Peiho, 4-3.

Tàu chạy

SANG PHÁP
G. Metzinger, 6-3
Peiho, 8-3.

RA BẮC
Amboise, 4-3.
Claude Chappe, 8-3.

SANG TÀU VÀ NHỰT
Paul Lecat, 9-3

Cần dùng *Đốc-công và sốp-phơ cho một vườn cao-xu. Hỏi tại Bồn-quán.*

Muốn bán một cái nhà máy, chụm trấu 20 tonnes gạo trắng, xin hỏi M. *Nguyễn - khắc - Sự* Ingénieur Chimiste Travinh.

Trắc giây hay là cầm liêng và cầm lai

Bực phú hộ, tài gia, bà nào ông nào muốn dùng cầm-liêng và cầm lai thì viết thơ lập tức thương nghị cùng :

TRẦN-ĐỒNG-TẠI
Ancien instituteur à Nuisâp

Nay tôi có sẵn chứng 40 khúc. Tôi sẽ làm tờ giao kèo (contrat) lãnh chở tới qui-phủ, khỏi nhọc lòng qui ông qui bà.

TRƯỜNG TƯ
Pensionnat
Nguyễn-v.-Ngữ
tại Mytho-ville

Dạy thi bằng-cấp tiểu học và sơ học, có năm lớp, giáo viên rõng nghề dạy dỗ kỹ càng. Lầu cao rộng rãi, khoản khoát mát-mẻ, chỗ tắm có douche. Ăn uống kỹ càng theo vệ sanh. Học trò đau có lương-y làng-sa điều-trị.

Tựu trường : 1er Mars 1928, nhằm mồng 10 tháng hai annam.

HỌC SANH ANNAM Ở PHÁP-QUỐC ĐỐI VỚI CÔNG-TY

Việt-Nam Ngân-Hàng

Những học-sanh Annam ở Pháp-Quốc, khi dùng ngân phiếu ở Việt-Nam-Ngân-Hàng thì trong ơn người gởi ngân-phiếu ấy hai lần :

1- một là vì đặng số tiền cho ;

2- hai là vì đặng toại lòng mà thấy có một công-ty Annam làm ra.

◇◇

Đây là một cái thơ ân đăng báo.

Toulouse, ngày 25 tháng chạp langsa năm 1927.

M. Trần-quê-Tu Học-sanh gởi cho ông Tổng-lý Việt-Nam Ngân-hàng, Saigon,

Thưa ông,

Em tôi M. Trần-thiên-Tương mới đi lãnh cái ngân-phiếu thiệt hết sức dễ dàng ; tôi lấy làm khen ngợi công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng. Người Annam từ đây có thể nói rằng đủ sức gánh vác nổi cái ngân-hàng lớn lao vậy.

Bây giờ đây bổn phận con nhà Việt-Nam là phải làm Công-ty nầy trở nên sung túc.

Về phần tôi, vì vì việc lợi cho chung cả học-sanh Annam ở Pháp-Quốc, tôi cũng xin cae đăng làm cha mẹ, khi muốn gởi tiền cho con châu du học bên Pháp, chịu khó lại công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng làm giùm cho.

Xin ông Tổng-lý.....

Ký tên : TU

Hỡi đồng-bào, khi qui vị có cần dùng mua ngân-phiếu gởi qua Pháp-Quốc hoặc để cho con cháu, hoặc để trả hàng hóa đã mua, xin tới công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng, chúng tôi sẽ tính giá rẻ, và sẽ hoan nghinh qui vị.

Qui vị hãy làm làm sao cho ở Pháp-Quốc thiên-hạ đặng biết Công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng, là của người Annam lập ra.

Thổ-huyết !! Thổ-huyết

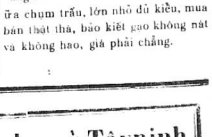
Tiếng đồn không sai

Nguyễn-v. Thời, ở làng Tân-đông-trung, nguyên tôi vô phước mỗi lần đi xế về mệt bắc ho một hơi ra huyết hai ba bùng tối tâm mày mặt, vo tôi tiềm đủ danh y uống thuốc tiên hết bình cũng như không, may đâu phần tôi chưa mãng có người điểm chỉ ông thầy Phạm-văn-Hiền, ở làng Thới-tam-đông tổng Long-tuy-thượng, Hốc-môn Gianinh đến đó, ông coi mạch rồi nói khi trước tôi có bị sang đờm, thấy nói trúng tim đen tôi, tôi chịu thiệt, cho tôi uống một ve thuốc nước và một thủ thuốc cao, nay tôi lành bình như xưa vì tôi đã mạnh một năm rồi không trở lại, nên tôi cao rao ai có bịnh vô phước như tôi nên tiềm đến mà uống thuốc, ít tốn tiền mà mau mạnh.

Nay cảm tạ.

Nguyễn-v.-Chức

38, rue Amiral Courbet, 38 -- Saigon



Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đã ráp hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng qui khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy ủa chụm trấu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chẳng.

Nhà khách Bungalow ở Tâyninh

Kính mời qui-ông, qui-bà khi nào có điệp đi Tâyninh (mà ai là khách phong lưu không đến Tâyninh mà xem phong-cảnh nắi Bà Đen, viếng chùa Cao-Đài, tắm ao-hồ và săn bắn nai, heo, cọp, gấu), xin mời jai nhà khách Bungalow Bang-Go-Lô) mà nghỉ.

Tại đây có sẵn cái phòng sạch-sẽ, rõng rỉu và mát-mẻ, giá một ngày một đêm là 2 p. 00, có đồn cơm tây, bán rượu tây và cơ... thứ đồ hộp. Có cho mướn xe-hơi, xe có bảo-kê, chauffeurs lại cẩn-thận và có khuôn phép (Ở xa gởi thơ hay là đánh giây-thép, tôi sẽ cho đem xe tới nhà, không tính tiền chi hết, đi ít người thì có xe nhỏ, bốn, năm chỗ ngồi, đi đông thì có xe cam-on, rất tiện.

Bang-Go-Lô lâu nay người tây coi, bày gian đặng người bổn-xứ giữ thi cũng tiện cho qui-ông, qui-bà ở trong tỉnh đi hầu xem quan đến mà nghỉ, chủ thanh-tinh và mát-mẻ lại tôi cũng sắn long giúp đỡ các thứ đồ cần dùng cho khách-báo. Có việc chi gấp bất kỳ giờ nào, cũng có xe hơi của tôi đưa rước, lại xe canion của tôi cũng tên cho qui-ông, qui-bà chở chuyến bang-hoa hoặc bán ghế v v... giá thiết rẻ.

Tôi cũng lãnh đơi-lý hãng dầu Huê-hy, trữ hàn dầu hỏa, đèn sáng, dầu nhớt, dầu thiết tốt và giá bán x theo hãng ở Saigon đi định. Qui-ông, qui-bà ở xa châu thành muốn sĩ mà bán lời thì xin viết thơ cho tôi mà thương nghị.

Gởi thơ, xin đề : M. P. ĐỖ-THỜI-CỦA, Propriétaire à Tâyninh

Giây thép, đề : BOTHOICUA Tâyninh

P. ĐỖ-THỜI-CỦA
(Cựu Thừa-biện Hộ-bộ-thủy-binh đồn kinh

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan-2022-2022

Cài vấn đề khảo cứu các thứ Dược-phẩm của nhà thuốc

NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG

CHƠN GIẢ THẾ NÀO ?

Hỏi : — Các ngài mua các thứ dược-phẩm để làm gì ?
Đáp : — Để trị bịnh.
Hỏi : — Nhưng mà dược-phẩm có giả có thiệt, thoản như ta lấy thuốc giả có trị bịnh được chăng?
Đáp : — Không, mà lại còn thêm hại là khác nữa.
Hỏi : — Những thuốc của nhà thuốc Nhị-thiên-Đường như là Vạng-Ứng-Dầu cùng các thứ Cao, Đơn, Huờn, Tán, chủ trị các chứng, *linh nghiệm như thần*, các ngài, có hay tin chăng ?

Đáp : — Ai ai cũng đều tin lắm chớ ! Nếu các ngài mà biết tin các thứ dược-phẩm tại tiệm *Nhị-thiên-Đường* của tôi rằng hay, rằng trị bịnh được, thì thiệt các ngài trí thức quá nhân rồi ; Bỉ-nhơn lấy làm bái phục các ngài lắm đó ! Thế thì các ngài quả là bạn hiền, là tri-kỷ của Bỉ-nhơn đó vậy. Nhưng Bỉ-nhơn đã nhìn nhận các ngài là bạn hiền là tri-kỷ, thì Bỉ-nhơn phải đem một việc hiện tại mà là một việc rất lợi-hại, rất quan hệ cho các ngài mà tỏ ra cho các ngài được biết ; tưởng khi các ngài cũng vui lòng chịu nghe lắm chớ !

Nguyên vì mới đây lại có những lũ tham đỗ xạ lợi, chẳng kể công-đạo lách nó chuyên dùng thuốc giả, chế tạo ra dầu giả ; nó lại mạo cái hiệu Nhị-Thiên-Đường của tôi, rồi nó cho người đem đi cùng Xóm, cùng Làng, rao bảo cùng đường, cùng sá. Có đứa nó lại dùng chước điểu dàng, nó kiếm những chữ nào cho mướn tượng chủ Nhị-Thiên-Đường 二大堂 của tôi nó đánh lận trắng đen để lòa con mắt thiên hạ mà bán đỡ giả cho được. Nó dùng những cnữ Nhị 二 rồi nó gia nhập với chữ Thiên 天 thì nó viết chữ Phu 夫 hoặc chữ Yêu 夭 chữ Đại 大 hay là chữ Thái 太 vân vân... Hay là nó dùng những chữ Tam 三 chữ Công 工 đều là những chữ mướn tượng với ba chữ Nhị-Thiên-Đường 二天堂 của tôi mà làm chiêu-bài ; Còn những hộp giấy và toa in những ve, những gói, cùng là nhãn hiệu nhứt nhứt nỗi thứ, thứ nào nó cũng làm giống y như tiệm Nhị-Thiên-Đường của tôi vậy. Nếu vô ý mà coi thoán qua, thì ai cũng lầm là Dầu Nhị-Thiên-Đường hết thảy. Bất quá là có mấy chữ trong những giấy chiêu-chỉ đó nó ít giống được hai chữ Nhị-Thiên nả thôi. Lấy thứ Dầu Nhị-Thiên giả mà sánh với Dầu Nhị-Thiên thiệt, rồi nó bắt mình phải hóa tức cười ; Xét ra cho kỹ cái chất và cái mùi của thứ dầu giả đó, cũng là khi mình dùng nó mà trị bịnh rồi, thì mới biết cái thứ dầu thiệt với thứ dầu giả, đem mà sánh với nhau như nước trời với một vực vậy. Nếu các ngài vô ý mà mua lầm, dùng lầm, thì chẳng những là vô ích mà thôi, mà nó còn hại thêm sự vệ sanh của các ngài là khác nữa. Bởi Bỉ-nhân vì lòng quá yêu các ngài, muốn cho các ngài mạnh giỏi luôn luôn, nên phải đem thứ giả với thứ thiệt mà cho nó chọi với nhau, cho rõ ràng hắc bạch. Vậy xin các ngài, chớ làm giả rẻ, chớ nghe những lời chuốtn gót nhả lầm. Xin hãy nhìn cho kỹ những *Chiêu bài* và *Nhãn hiệu* của thiệt tiệm *Nhị-thiên-Đường* thì sẽ mua mà dùng, đường ấy các ngài mới khỏi phụ một tấm chơn thành của Bỉ-nhân đã tất tình phụng khuyến dậy vậy ; xin các ngài lưu ý. Và lại các thứ Cao, Đơn, Huờn, Tán, cùng là dầu Nhị-Thiên của hồn-hiệu dây thì khắp trong các tỉnh cùng các chợ, hất luận chỗ nào, cũng đều có tiệm có nhà làm Đại-lý mà bán cho các ngài dùng, chớ thuở nay bổn-hiệu chẳng hề sai ai đem đi rao bán cùng làng khắp xóm, dọc đường dọc sá như vậy bao giờ ; Xin các ngài chớ lầm.

Cholon, Nhị-Thiên-Đường Đại-Dược-Phòng,
VI-THIỀU-BÂ Cẩn khải.

LÚA MỚI

Hãng của chúng tôi sẽ chịu mua lúa mới thứ lúa hột tròn thiệt tốt, mà lúa ấy phải chở đến tại kho nhà máy, ở Cholon và hãng của chúng tôi sẽ bằng lòng trả tiền theo giá lúa chợ, nếu như lúa chở đến mà bán cho hãng của chúng tôi đó thuộc về thứ lúa thiệt tốt thượng hạng thì hãng của chúng tôi sẽ chịu trả tiền mắc hơn giá chợ tuy theo thứ lúa.

N° 222
Quai de Mytho.
CHOLON.

THÂN-DUY-BÌNH
42 BD CHARNER 42 SAIGON
KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẠC
LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG BẠC

COI TƯỚNG

Người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông, ở miễng Thanh-Hoàng, kính cáo chư vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng đình-giá, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam ; lời hiện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ấn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh, tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh-khách-lầu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin quí vị nhình cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

TRẦN-KIM-TIỀN.
298, Rue d'Espagne — Saigon

Thợ chụp hình
Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu hoa hình, giấy lấy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ :

Nếu có cần dùng cuvette, chassis, chưng máy bằng sắc và những đồ dùng khác ;

Nếu đến nhà chụp hình
PHOTO-NADAL
118-120 rue Catinat

Người biết chơi đều mua

Mấy hát hiệu « REX ARGENTIN » vì mấy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt máy móc tinh xảo không hay hư như mọi máy khác, dầu máy hiệu « mỗ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã.

Mấy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu.

Au bon Marché Saigonnais
Nguyễn-Thẩm
45, rue Viénot — SAIGON

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận : nói casquettes, nón feutres, chemises, vareuses, vớ, pyjamas, v. v... Imperméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER, Coffefort hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX

Đĩa hát Victor cải lương Văn-hi-Ban và hát bộ Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi bổn hiệu tiếp nước trà tế. Hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

A la pensée

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vành bông để đi đám ma. Kiểu bông rất ngộ mà giá lại rất rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD.
(Bán buôn vừa ngày vừa đêm)

CHƯA MUỘN
vì cảnh trường
Rapid'Progress
Boite postale 48
CHOLON

Có sanh chế ra một cách mới và riêng đặng mà dạy chữ Pháp cho những vị Nam-Việt.

Ai biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu ; Ai học chữ Pháp chưa đủ dùng ; Ai học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi, đều nên hỏi thăm lập tức đặng mà nhờ.

Hơn bốn trăm môn đệ lấy làm vui lòng và thâm cảm cách dạy của trường nầy.

Cảnh trường lo rộng việc gởi bài đến nhà mà thôi.

Xin gởi một con cò 5 chiêm cho tôi trả lời.

Anh em nên hỏi thăm lập tức, Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boite postale 48
CHOLON

Recherche collaborateurs ayant beaucoup d'initiative en enseignement.

DONG BAO

Khi nào ra Trung-kỳ, tới Quinhơn, xin nhớ ghé lại Hôtel Lê-văn-An.

PHAN-THIẾT LÊ-VĂN-YÊN,
Quản lý.

AUX BIJOUX FIX
H. HUMBERT
78, Boulevard Bonnard, 78, Saigon.

Kính cùng quí ông quí bà và cô thầy đồng rõ, nhơn dịp lúc nầy bên tây mới gởi qua nhiều món đồ nữ trang làm theo kiểu kim thời.

Những là giầy chuyền cà rá bông đầm đủ kiểu lớn nhỏ lớm bằng vàng lọc và bằng plaque (Fix) mà vàng không phai, và có nhiều thứ đồng hồ để treo vách tường đồ kiểu và đồ nữa giờ hiệu (Japy), đồng hồ để phòng khách bằng đồng có chưm và bằng đá cẩm thạch hiệu Dep chạy 8 ngày đồng hồ rẻ hiệu Zon, đồng hồ bỏ túi và đeo tay bằng vàng bạc và plaqué hiệu Lip, Juvénia, Excelsa, và nhiều thứ hình để cẩm bông, đen tiếp dầu lãn chưng đá cẩm thạch, và có nhiều thứ ly để uống rượu chát rượu mạnh đều bằng cristal St-LOUIS.

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21, Rue Amiral-Roze, 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu « Eau baber » đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bánh mâm 765×105 và 820×120. Mới lại đèn phare hiệu « Grebel » cho xe « Delage và Renault » chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Qui khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho qui-khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Telephone : 441
Adresse Télégr. : TANDI-SAIGON

KỶ-NIỆM
GIÁP 10 NĂM THƯƠNG-MÃI

Bán rẻ mạt ! rẻ mạt !

Nay giáp 10 năm M. François Sự ra bán nghề Hột xoàn, nên nay định bán các Hột xoàn nơi tiệm sẽ *Bớt giá Thiết rẻ* trong cùng hai tháng, gọi là mừng Kỷ-niệm và đền ơn quí khách trong bấy năm thương mại.

Một ít bước, mới cuốc xe kéo xuống cho cô đến tiệm M. François, 76, Rue Vannier mà được mua rẻ bạc trăm bạc ngàn !!!

P. S. Còn hàng lụa tính kỷ nầy bán tẩy hết, cho nên là nữa giá rẻ mạt, rẻ hơn kỷ solde trước thập bội. Hàng mới tinh !!! Hãy mua mau mau kẻo hết.

PHOTO THUẬN-KÝ
Propriétaire : TA-VĂN-CẦN
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-Ký, à Bordeaux (France)
N° 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ : Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kim thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm hơi sáng, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các ý.

Hỏi bổn hiệu đúng gởi theo cách hình hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây qui khách muốn hỏi về đường việc làm đều chi xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

(10)

Giấc mộng lầu son

NGÔ-TẤT-TỐ *dịch-thuật*

Bảo-Thoa thì ngày ngày cùng Đại-Ngọc và chị em Nghinh xuân hoặc coi sách, hoặc đánh cờ, hoặc may và thêu thùa, rất là tâm đầu ý hiệp. Chỉ vì tánh nàng khoát đạt, biết chịu đường yên phận theo thời, không như Đại-Ngọc chỉ một mực thâm trầm cao khiết, cho nên người trong Giả-phủ ai cũng có tình thân yêu, cho nàng giỏi hơn Đại-Ngọc, vì thế Đại-Ngọc đối với nàng, một hai khi có ý ghen hờn, nhưng Bảo-Thoa thì vẫn không biết.

V

Vườn Hội-phương giấc mơ ngày trăng,
Động Thái-hư lấn kịch lầu son,

Thỏ tà ác lặng, ngày tháng lần lừa, bữa đó đã cuối mùa đông, bên Ninh-phủ hoa mai nở trắng một vườn, vợ Giả-Chân là Vưu-thị đem con trai là Giả-Dõng và con dâu là Tần thị bày tiệc ở vườn Hội-phương rồi, sang Vinh-phủ mời Giả-mẫu và các đàn bà cùng các con trai con gái tới đó thưởng mai. Bảo-Ngọc cũng có dự. Tiệc đó chẳng qua là cuộc mua vui của các người nhà bọ Giả. Chẳng có sự chi mới lạ. Tiệc đó nữa chừng, Bảo-Ngọc thiu thiu buồn ngủ. Vưu-thị bảo Tần thị sửa soạn một gian phòng ở gần đó, đặng cho Bảo-Ngọc yên nghỉ.

Màn che trướng đủ, chăn ấm nệm êm, Bảo-Ngọc vừa say rượu vừa nhọc mình, nằm xuống là ngủ. Trong lúc mơ-màng, tưởng như Tần thị vẫn ở bên cạnh, liền theo nàng đi tới một sở, nước biếc non xanh, hoả hồng có lực, vẻ trời trong sáng, mảnh bụi không qua, thiệt là chỗ gót người chưa tới. Bảo-Ngọc nghĩ thầm : nếu ta đặng lưu ở chốn nầy, thì dầu lìa cửa lìa nhà cũng sướng. Đương nghĩ thì thấy sau núi có tiếng người hát. Bảo-Ngọc lóng tai nghe, thấy hát rằng :

« Mộng xuân như giấc mây hồng.
« Hoa xuân tan tác theo giòng nước « trôi.
« Tiện đây nhắn bạn mây ngài.
« Lâm chi khăng khít nữa đời sầu bi »

Hát vừa dứt tiếng, thì thấy một mỹ-nhân xiêm nghê phấp phới, áo vỗ tả tơi ở mảnh sau lững thững đi ra. Bảo-Ngọc bước lên vái một vái, rồi hỏi :

Thưa tiên-nương, tiên nương ở đâu lại ? Bây giờ tiên-nương đi đâu ? Chỗ nầy là chỗ nào ? Chẳng hay tiên-nương có thể cho phép tôi theo gót tiên-nương đi du ngoạn phong cảnh chốn nầy chăng ?

Mỹ-nhân cũng cười và đáp :

Ta là tiên cảnh ảo, ở cảnh Thái-hư trong động Dy-hương về núi Phong-xuân, coi những duyên trăng nợ gió và các trai tình gái hận dưới trần-gian. Nay nghe có tên quĩ phong lưu triền-miên ở đó, nên muốn tới xét ý tứ ; cái sự gặp người không phải là ngẫu-nhĩ.

Đây cách cửa động của ta cũng không xa. Trong động cũng chẳng có chi quí lạ, chỉ có vài chén trà tiên, mấy hồ rượu ngọc, con hát năm bảy người, và một vở kích « Giấc mộng lầu son » của ta mới diễn. Người có thể theo ta đi chơi thì cứ đi.

Bảo-Ngọc mừng lắm, bấy giờ đã quên không biết Tần-thị ở đâu liền đi sau mỹ-nhân tới một sở trên cổng có biển đã treo ngang, đề bốn chữ « Thái-hư ảo-cảnh », hai bên có hai câu đối :

« Giả đã thành chơn, chơn cũng giả.
« Không mà nên có, có là không.

Qua cửa đi hết một giẫy nhà gọc, thì có một tòa lầu ngang, cửa có bốn chữ « Trời tình bể nghiệt », hai bên có câu đối rằng :

« Trời thầm đất giây, vấn vít nước non tình một mối. »
« Trai ngây gái oán, mơ màng trăm gió nợ trăm năm. »

Theo mỹ-nhân vào khỏi lần cửa thứ hai, thấy có hai giẫy cung điện, cũng có vô số hoành phi, câu đối, nhưng Bảo-Ngọc không coi hết. Chỉ nhớ có mấy chỗ đề là tòa Ngây-tình, tòa Kết-oán, tòa Khóc-sớm, tòa Gào-đêm, tòa Cầm-xuân, tòa Xót thu vấn vân. Bảo-Ngọc nói với mỹ-nhân rằng : Xin tiên-nương dẫn cho tôi coi qua mấy sở nầy.

Mỹ-nhân đáp :

Mấy sở nầy coi về việc đã qua và việc chưa tới của những con gái ở gầm trời, người là mình trần mắt tục không tiện được biết trước.

Bảo-Ngọc nằn nỉ nài xin. Mỹ-nhân mới nhìn quanh một hồi rồi nói : Ừ, thì theo ta vào đây.

Bảo-Ngọc mừng lắm, liền đi sau mỹ-nhân vào một sở ở gần đó, trên cửa có ba chữ « tòa Bạc mạng » câu đối hai bên là :

« Dận tối hờn mai thương những kẻ « Về hoa nét nguyệt tiếc cho ai.

Bước vào trong cửa, thấy mười chiếc tủ lớn, ngoài có dán giấy niêm-phong nhìn kỹ thì trong những niêm-phong đều có đề chữ tên các tỉnh. Bảo-Ngọc có ý kiếm coi tủ nào có tên tỉnh mình, thấy chiếc tủ ở đứng đề là « Những sổ chánh về chuyện mười hai cảnh thọa ở Kim lăng » Liền hỏi mười hai cảnh thọa là thế nào. Mỹ-nhân đáp : Đó là sổ biên mười hai người con gái hạng đầu ở qui tỉnh, cho nên kêu là sổ chánh.

Bảo-Ngọc hỏi. Tôi thường thấy nói thành Kim-lăng lớn lắm sao lại chỉ có bấy nhiêu con gái ? ngay như một nhà tôi, kể đã hơn trăm người.

Mỹ-nhân cười và nói : Con gái ở qui-tỉnh kể thì nhiều thiệt, nhưng đây chỉ chép mấy người khẩn yếu. Còn hai tủ hai bên, thì là sổ của những con gái về hạng nhì, ngoài hai hạng đó, thì là những hạng đông-thường, chép sao cho xiết.

(Còn nữa)

Kho sách báo xưa Quang Trung Đường 28 Jan 2022

Trường-tư Nguyên-phan-Long

SAIGON -:- ĐƯỜNG LEGRAND DE LA LIRAYE

Từ số 204 cho tới số 214

Mỗi năm học-sanh của bổn trường đi thi bằng cấp tiểu-học (certificat d'études élémentaires) và bằng cấp sơ-học (certificat d'études primaires) đều đậu nhiều, là thường rồi. Trong năm 1927, bổn trường cho học-sanh lớp trên đi thi bằng cấp tốt nghiệp (Diplôme de fin d'études primaires supérieures) lần thứ nhứt, được 5 trò đậu.

Từ khi có trường-tư của người bổn-quốc sáng tạo đến nay chỉ có bổn trường được như vậy mà thôi.

Bổn trường dạy bực trung-học và bực sơ-học. Có giáo sư Tây và Nam giới và thạo nghề giáo-dục dạy rất cẩn mẫn.

Tựu trường ngày 3 février 1928, nhằm 12 tháng giêng Annam.

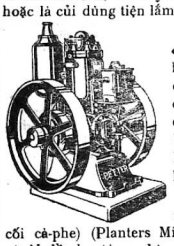
Moteur Petter à Mazout

HÃNG J. CAIRNS

SAIGON : 22-24, đường Lefèbvre.
CHOLON : 215, đường Quai de Mytho.

Có trữ những mô-tơ chạy bằng dầu cạng hiệu PETTER, ít tốn hao dầu và chạy êm lắm, vẽ cách thức chạy cũng tiện hơn các thứ máy khác, và những món phụ tùng lớn, nhỏ đều có bán sẵng.

Chúng tôi cũng có bán thứ máy chạy bằng hơi khói, kêu à GAZOGÈNE, thứ nầy khỏi tốn dầu mở chi hết, chỉ tốn trấu hoặc là củi dùng tiện lắm.



Cùng là quí ông muốn dùng « Machine à vapeur) tục gọi là máy hơi Sô-De (Chaudière). Nồi hơi cũng tiện cũng là có thứ chụm trấu cũng đặng. Mỗi thứ máy chúng tôi đều có từ 1-1/2 mã-lực vì đến 5 mã-lực thì dùng dầu lửa còn từ 6 mã-lực vì thượng 1200 mã-lực thì dùng bằng dầu cạng kêu là Mazout.

Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối cà-phe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Allo ! ! Allo ! ! !

Mau, mau, mau... mau... lại nhà hàng Nguyễn-văn-Trận (94-96, Bd Bonnard Saigon).

Mà mua lụa lèo trắng thiệt tốt, có 1$30 một thước mà thôi.

Nghe nói mới lại 5000 thước, nên bán tranh giá với Bombay.

Đệ nhứt ở Saigon

Quí ông, quí bà, ở xa, hoặc lục tỉnh đến Saigon, xin nhớ rằng *Khách lầu Đại-phong-cảnh* là một khách lầu rộng rãi mát mẻ và sạch sẽ hơn hết các nơi ; có đủ cầu tiêu, phòng tắm, và thang máy rút lên từng thứ tư. Còn đồ dùng trong phòng thì toàn theo kiểu Au-Mỹ cả. Lại có xe hơi hiệu Hoschkis mới tinh cho mướn, đặng tiện khi quí khách có đi dạo chơi.

GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHONG CẢNH KHÁCH LẦU

Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lại với đường Sabourain

NGUYỄN - PHONG - CẢNH *Propriétaire* *Phải cho hay trước*

Xin trả lời bài « Bàn về Tôn-Giáo »

Bổn-báo tiếp đặng bài sau nầy, xin cứ lục đăng để cho rộng đường dư-luận.

Còn như những lời của bà Hoàng-Minh-Ý *là đáng tin, hay những lời của ông* B. T. M. *là phải lẻ, thì sự đó tự sẽ có độc-giả phán-đoán vậy.*

BIÊN-TẬP-BỘ.

(Tiếp theo)

Song từ lúc đó Ngài đã dùng các đấng tiên-tri phán dạy tổ phụ chúng ta nhiều lần nhiều cách cho đến đời sau rốt nầy Ngài phán dạy chúng ta bởi Con một Ngài (xem thơ Héboro đoạn 1 câu 1). Vậy hôm nay cả thế-gian nầy không được tự-do là tại loài người chớ không phải tại Đấng Thượng-Đế đâu. Cho đến đôi chúng ta phạm tội lỗi thế nào Đấng Thượng-Đế cũng hằng thương xót chúng ta, thật sanh-sát-tự-đoạt của chúng ta ở nơi tay Ngài. Nếu không có Ngài che chở chúng ta thì trong nháy mắt cả thế gian nầy bị tiêu diệc. Chẳng khác nào người chauffeur ngủ gụt thì cả xe và người sa vào hố đó thôi. Thừa ông B.T.M. nên ông nói không có Đấng Thượng-Đế thì thật nghịch lẫm vơi nhơn quần xã hội. Vì tôi chắc trong hết mọi hạng người dân cho đến chốn lâm-sơn cùng-cốc hoặc hang cùng ngõ hẻm đều biết có Trời là đấng Tạo-Hóa. Huống chi ông ; tiếng mình là người học thức, lại đứng trong vòng bực thượng-lưu, mà lại là người thường dùng cây viết mình để dạy dỗ đồng bào. Ha lại chẳng biết có Đấng Thượng-Đế tức là ông Trời sao ? Ông lại nói nếu ông tin có Đấng Thượng-Đế thì ông lại phiền trách đấng Thượng-Đế sao không công bình : cho người giàu kẻ nghèo người sang trọng kẻ hèn nguyền.. lại người sao không được tự-do, còn phải lâm đồ mồ hôi mới có manh quần tấm áo. Lời ông phiền trách thật trái quá : muốn trách Trời trước phải trách mình là hơn. Vì Ngài dựng nên người lành song tổ tông chúng ta lầm tội. Chúng ta phiền trách lại là trách tổ tông chúng ta đó thôi. Ông B.T.M. ôi ! ông muốn tự-do mà tự-do sao đặng ? Vì cả nhơn loại đều phải một bịnh rất nặng nề trong linh hồn và xác thịt. Ông có biết bịnh đó là bịnh chi không ? La tội lỗi mà tổ tông chúng ta vấp phạm đó Ông. Bởi sự tội lỗi đó di truyền mà thế nào chúng ta tự-do được. Tôi xin hỏi ông : người tù có tự do được không ? người nhiều nợ tự-do được không ? Nếu Ông B.T.M. muốn tự-do thì phải lâm thế nào để thoát khỏi xiềng xích của tội lỗi mà ẩn-núp trong vách thành cứu-rỗi. Trong thơ Roma đoạn 3 câu 23 nói rằng : Mọi người đều đã phạm tội thiếu mất sự vinh-hiển của Đức Chúa Trời. Hỏi ông B.T.M. Vậy chúng ta tự-do được không ? Mà ý Đấng Thượng-Đế muốn cho chúng ta được tự-do mọi bề nên trước đã ra luật phán rằng : « Tiền công của tội lỗi là sự chết. » (xem Roma đoạn 6 câu 23) Sau khi ra luật pháp rồi Ngài hằng đành để vậy vì tình thương của Ngài nên không muốn một linh hồn nào chết mất. Xem sách Giăng đoạn 3 câu 16 : Vì Đức Chúa Trời yêu thương thế-gian, đến nỗi đã ban Con một của Ngài, hầu cho hễ ai tin con ấy không bị hư mất mà được sự sống đời đời. Vậy nếu muốn khỏi xiềng-xích của tội lỗi mà được tự-do thì chắc chẳng phải tin Đức Gia-Tô. Ông lại hỏi rằng lâm sao chúng ta phải lâm cho đổ mồ hôi mới có mà ăn lại nói của Trời ban cho. Tôi xin trả lời rằng : Đó là bị sự kết quả của tội-lỗi bởi tổ tông chúng ta đó. Vì trên kia tôi nói nơi vườn Phước-hựu không lâm mà có ăn dư dật không hề hết, chẳng hề cùng. Mà dầu cho đời nầy chúng ta lâm cho hết sức mình mà Đấng Thượng-Đế không ngó đến chắc chúng ta sẽ không được kết quả gì ? Thí dụ : Ông B. T. M. dùng hết sức mình mà lâm xong trong một năm trời không mưa không nắng thì ông có thể lâm nên một lột lúa không ? Nếu ông nói luật tự-nhiên thì trái nghịch cùng xã-hội lắm vì mọi người đều biết ơn đấng Tạo-hóa. Mà chính trong đêm nầy Đấng Thượng-Đế rước linh hồn Ông B.T.M. thì ông có thể nói rằng xin để tôi ở lại thế gian nầy mà tự-do trong một phút đồng hồ không ? Vậy phần chúng ta đã phạm tội chớ trách Đấng Thượng-Đế sao không công-bình, vì đó gồm không thể trách chủ nắng nên mình. Về Đề Mục nầy thật là một đề-mục rất cẩn lắm cho loài người vì mọi dưới trời đều kiếm một tôn-giáo. Phải xác thật ở trong tay mình thời nầy dài lâm là một trăm năm mà còn lo cho cơm ăn, áo mặc, nhà ở, huống chi đời thiêng liêng của chúng ta là đời vô-tận mà chúng ta hà lại không suy nghĩ đến sao. Vả lại tôn-giáo chẳng những giúp ích cho đời thiêng liêng mà thôi, mà đời nầy cũng sẽ giúp mình ăn ngay ở thật giữ phép luật người. Nay ông B.T.M phiền trách Đấng Thượng-Đế thì con tôn-giáo nào dễ cho ông được biết là chánh hơn.

(Còn nữa)

Madame Hoàng-Minh-Ý,
Trấn

活伯杜
Đô Bá Đoạt

HANOI, 18 JULES FERRY

Bán đồ thêu có tiếng

Institution "HOANG TY"

82, *Boulevard Kitchener*, 82. *(Cauônglanh Saigon)*

Trường rộng rãi mát mẻ, cất bằng béton armé, có nhà chơi, sân chơi, nhà dưỡng bịnh, phòng tắm bằng douches, v.v....

Trường có từ lớp chót (C. Enfantin) tới lớp nhứt (C. Supérieur) và lớp năm thứ nhứt (C. 1re Année). Qua tháng sáu thì trường sẽ mở lớp năm thứ hai (C. 2e Année).

Trường đã chọn những thầy tây, thầy nam rất danh tiếng, đậu bằng cấp tốt nghiệp, nghiệp sư và tú tài để dạy các lớp, có người châm nom, xem sóc về việc ăn uống cho hợp theo phép vệ sinh.

Định 15 Février 1928 nầy, nhằm ngày 14 tháng giêng Annam sẽ tựu trường, vậy đồng bào ai muốn cho trẻ em học thì xin gởi thơ dặn chỗ trước và hỏi điều lệ bổn trường.

Le sous-Directeur,
Antoine LÊ CANG ĐẢM,

Le Directeur,
HOÀNG VĂN TY.

Kể từ ngày 1er mars 1928

NGUYỄN-VĂN-TRÂN

94-96 Boulevard Bonnard

SAIGON

Bán phân nửa, bán tẩy hết đồ, đặng tin sổ giáp năm

Xin mời quí-vị đến mua

Áo Caoutchouc bận mưa

và Gabardine bận lạnh

	Độ dài cái áo	CAOUTCHOUC MỘT LỚP			CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT NỘI BÊN TRONG					CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT NỘI BÊNG VƯỜN			
		N° 300	N° 450	N° 400	N° 600	N° 500	N° 450	N° 400		N° 750	N° 775	N° 800	
Con nít	0m 70		8 $ 40										
	0m 80		8 70										
Người thấp	0m 85	9 $ 50	9 00	8 $ 40	Thường hàng	13 $ 50		10 $ 50					
	0m 90	10 50	9 70	9 10	19	00 15	00	12 $ 00	11 50			17 $ 00	17 $ 50
	0m 95	11 00		9 40	20	20		13 80					
Người trung	1m 00	11 50		9 70	20	70		14 20				17 50	18 00
người	1m 05		12 00	10 00	21	50		14 70		14 $ 00	17 $ 50	18 00	18 50
cao	1m 10	13 00			22	50		15 50			18 00	18 70	19 20

Áo cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn là Satin thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

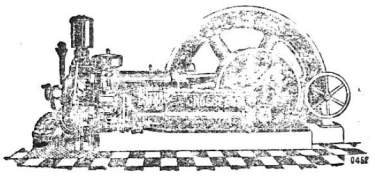
Bán tại hiệu : **Trần-Quang-Xuân**
158, rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

MỚI LẠI ĐỒNG-HỒ TREO NHIỀU KIỂU GIÁ RẺ

A. DENHOLM

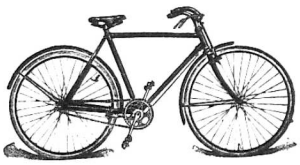
N° 41, Rue Chaigneau — SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Đây trán Emerie vân vân. — Máy lam dầu, làm đường, vân vân .. giá phải chăng.



HẠ GIÁ BÁN RAO HÀNG

XE MÁY HIỆU

J. B. LOUVET

Trong ít ngày mà thôi
hãy đến mua

Au Sportif Français

Saigon, 135, Rue d'Espagne, 135, Saigon

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

XE HƠI

hiệu **DONNET 7** *mà lực*

Xe kiểu Du-lịch 4 chỗ ngồi

1.800$

Hãng xe hơi Jean COMTE

34, Boulevard Norodom -:- SAIGON

Tiệm Bắc-Kỳ

DUONG-VAN-TAI

Rue Mac Mahon N° 106
(Kế bên đường d'Espagne)
Saigon

Rất nhiều Kiểu salons và các Kiểu tủ cần và chạm theo lối Kiêm thời.
Nhiều Kiểu lư và chơn đèn; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiết tốt
Có để thêm dù mau.

Duong-van-Tai
Kính mời

Nouvel arrivage de 2.000 Chapeaux Feutres

MODE 1928, à la MAISON TANG-KHANH-LONG -:- SAIGON

Bổn-tiệm chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng và mạy guồn, áo tây thiết dùng, nó dữ thực bằng Ni, Laine, Duvet-ký, lãnh Smoking, Serge, Gabardine, hàng mới lại thiết tốt.

Nhà sơn đỏ, số 84, Boulevard Bonnard
SAIGON

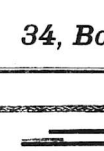
BÊN TÂY đã lại 2 ngàn cái nón kiểu mới năm 1928, Xin mời quí khách chiếu cố cho. Bán lẻ và bán sỉ giá thiệt rẻ!

VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Cocong, 38 -:- CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miêng Cholon đi bên phía tay mặt

Dây thep nói số 102



Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh vì đều nhận vải của bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen. duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phất bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi do mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Van xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa mot thứ mà có mắc rẻ hơn một chục thì cũng có thứ tốt thứ xấu. nên chi đâu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chục nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách mua vải của Bổn hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn. Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước. qui khách Ngại nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sang lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

Mấy hàng vải của Bổn-hiệu có cầu chứng tại tòa thương mãi Saigon

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2. 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Van-Hòa con gà trắng.
5° Van-xuân-Long xe lửa.
6° Van-Hòa Phi thoàn.
7° Van-xuân-Lăng bướm-bướm
8° Van-Hòa con ngựa đua.

VAN-HÒA
Chủ-nhơn kính đồn.

Dĩa hát

TAP-ICH-BAN

chạy kim ngọc thạch *hiệu* **Pathé**

Giá : 2 $ 25

TAM-QUỐC!

44.979 /3 Cầu Hôn Giang-Tả Lưu-Bị nhập phòng
/4 Tôn Quyền lập kế, sai Lử Phọm tân nữ nhọc
44.979 /5 Vợ chồng Lưu-Bị đao lê viên
/6 Triệu-Tử sai cầm nang thử nhì khuyên Lưu-bị
44.979 /9 Lưu-Bị với Tôn-phu-Nhơn trốn
/10 Lưu-Bị khóc với Tôn-phu-Nhơn

PHẢN-ĐƯỜNG!

44.981 /1 Tiết-Giao, đoạt ngọc, Hồ-nguyệt-Cô, xuất thế :
/4 Hồ-nguyệt-Cô gặp Vô-tam-Tư
44.981 /7 Hồ-nguyệt-Cô gặp Tiết-giao
/8

PHỤNG-KIỀU LÝ-ĐẲNG!

44.980 /1 Phụng-Kiều than bổn phận
/2
44.980 /3 Lý-Đáng gặp Phụng-Kiều
/4 Lý-Đáng ước hẹn với Phụng-Kiều

ANH-HÙNG-NÃO!

44.983 /1 Trương-Giác trách Xuân-Nghi. (Triệu-Đức ép duyên Tấn-kinh-Hồng)
/2 Trương-Giác cứu Tấn-kinh-Hồng
44.983 /3 Sở-Vân gặp Văn-bích-Nhơn
/4 Sở-Vân tế lầu
44.983 /5 Tiểu-phú-Lộc minh oan. (Huỳnh Quới thua bài bợc)
/6 Mai thị lập kế với Huỳnh-Quới
44.983 /7 Tiểu-phú-Lọc trốn Bạch-diệm-Hồng
/8 Bạch-diệm-Hồng theo bắt Phú Lọc
44.983 /9 Phạm-kỳ-Loan tra ấn : (vợ con Phạm kỳ-Loan than thở)
/10 Vợ chồng Phạm-kỳ-Loan muốn gả con cho Phú-Lọc
44.983 /11 Tiểu-phu-Lọc từ chối
/12 Mẹ con Phạm-ngọc-Hà đưa Phước-Lọc lên đàng

Hãy xin mục lục dĩa **Pathé-Orient** hay là các nhà trữ dĩa của bổn hiệu

10, Bd Charner 10, Saigon

N° 14 1-3-28

THẢM-TÌNH TIỂU-THUYẾT

Huyết-Lệ-Hoa

Cái nhà nầy đề hương hỏa. Miếng ruộng dưới Cà-mau không được bán, để thâu huê lợi đặng lo phụng tự ông bà. Miếng ruộng ở Cầu-thơ thì chia hai cho hai chị em nó. Em phân vậy vừa lắm. Còn tiền dư trong nhà em giao cho Xuân-Lang nắm giữ.

Thái-Tùng-Sơn tỏ ý bằng lòng, biểu dì kêu Nô-te sáng mai làm tờ chúc ngôn.

Xuân-Lang nghe câu chuyện Thái-văn-Báo nói với cha, thì khen thầm Rằng cậu ta là người ngay thẳng không binh ai mà không ghét ai, và có ý lo giùm trong việc gia-đạo, thì xong việc...

Xuân-Lang sực nhớ đến Ngũ-Hổ, hồi bỏi trong nhà, thì mới hay chàng đã đi đâu mất rồi. Xuân-Lang buồn vì em lắm, nhưng không biết làm thế nào cho em đừng đi chơi nữa.

Thái-tùng-Sơn tính giấc biểu Xuân-Lang mở lồng chim, đem con « Thanh-Điểu » ra cho người coi. Thái-tùng-Sơn nuôi con « thanh-điểu » nầy trót ba mươi năm trời, nhờ nó mà làm ăn rất tấn phát. Nội nhà Xuân-Lang Ngũ-Hổ, cùng Thái-văn-Báo, không một ai biết nghe tiếng con thanh-điểu (chim xanh), duy có Thái-tùng-Sơn biết mà thôi. Thái-tùng-Sơn nghe tiếng con « Thanh-Điểu » là nhờ có hột ngọc rắng, của mấy đời di-truyền lại. Thái-tùng-Sơn muốn làm ăn sự gì, thì đều nhờ con Thanh-điểu mách bảo. Thái-tùng-Sơn thường nói với con rằng : « phải nuôi dưỡng con « Thanh-Điểu » kỹ lưỡng. Ngày sau nó sẽ bày mưu cứu nước rất tài » nên chị Xuân-Lang cưng con Thanh - điểu lắm. Xuân - Lang và Ngũ-Hổ thường hỏi cục ngọc rắng, nhưng Thái-tùng-Sơn không bao giờ chịu chỉ chỗ cất.

Đến ngày nay là ngày cận địa viễn thiên mà Thái-tùng-sơn cũng chưa chịu nói thiệt. Xuân - Lang muốn được cục ngọc đó đặng hỏi « Thanh-Điểu » coi ai lấy bỏ quốc trái, nhưng không bao giờ biết chỗ cất.

Thái-tùng-Sơn để con chim đứng trên tay, vuốc ve nựng niệu một hồi con « Huỳnh-điểu » kêu chét chệt... thì lại thấy Tùng-Sơn gật đầu ; thế là Tùng-sơn biết nghe chuyện con « Thanh-điểu ». Dây lâu Tùng-sơn để vô lồng.

Xuân-Lang hỏi .

— Thưa cha, con «Thanh-Điểu » nói chi vậy cha.

— Nó nói trong ba ngày nữa cha phải chết.

Xuân-Lang nghe Tùng - Sơn nói chết thì khóc ngất không hỏi lời gì được.

Từ đây Tùng-sơn mê lại nữa.

Xuân-Lang rước thầy điều trị. Đoàn-thế-Ngọc chẩn mạch chắc lưỡi nói với Xuân-Lang rằng :

— Bịnh nầy đến ngày mốt tức là nhằm ngày 25 Annam, thì không trông gì cứu được. Thuốc tây hết phương điều trị rồi, duy có muốn cho ông Tùng-sơn sống thêm nữa thì phải mua một thứ thuốc bắc, có thể điều trị sự chết được.

— Dạ, thuốc chi, ông nói tôi đi mua liền, dầu mất bao nhiêu, tôi cũng đi mua được.

— Thứ thuốc đó mắt lắm. Đến bạc muôn, mua sợ không có.

— Thì ông cứ nói đi.

— Cô hỏi mua cho được « Hải-cầu-thận» thì tự nhiên ông Tùng-Sơn sống được.

— « Hải-cầu-thận », em có nghe nói một đôi lần, nhưng không biết là ai nói.

Xuân-Lang nghĩ một hồi rồi sực nhớ lúc nọ nghiêm phụ có nghe con « Thanh-điểu » nên có tìm mua mà mua không được.

Thái-văn-Báo nghe nói « Hải-cầu-thận » thì nói :

— Ôi, thứ gì khó chớ « Hải-cầu-thận » bán thiếu gì nơi tiệm thuốc bắc. « Hải-cầu-thận » là trái cật con chó biển, chớ gì. Để tôi đi mua.

Thế-Ngọc mỉn cười mà rằng :

— Phải « Hải-cầu-thận » là Trái-cật con chó biển » nhưng thứ thiệt kia, chớ bán ngoài tiệm đó là đồ giả.

Thái-văn-Báo, mới biết có thứ giả thứ thiệt, nên không đi mua nữa.

Đoàn-thế-Ngọc nói :

— Cô mua được thứ thiệt thì cho uống, bằng không được thì thôi, chớ dừng cho uống thứ giả thì mang hại thêm nữa.

— Dạ.

Rồi đó Xuân-Lang đi cùng Saigon Chợ-lớn kiếm mua cho được « Hải-cầu-thận » nhưng đi trọn một ngày mà không mua được. Hỏi mấy tiệm thuốc bắc, thì mấy ông thầy khách-trú nói : « Bên Tàu tại nhà ông Đường-nhơn-Đức, lương-y tại tỉnh Hồ-nam có « Hải-cầu-Thận » mà thôi, chớ không còn chỗ nào có nữa.

Xuân Lang nghe nói bên Tàu, thì bủng rủng tay chơn, không biết phải liệu thế nào cho có « Hải-cầu-thận » Nàng về nhà suy nghĩ mà than rằng :

« Dầu bạc muôn mất, ta có thể tìm thứ khác được, chớ như rủi có hề gì, cha ta biết đâu tìm cho có. Thôi ta liều mạng ta, sang qua Tàu, mua cho được « Hải-cầu-thận » mà thôi, dầu phải chết cũng cam tâm... mà ủy trời ôi! còn có ba ngày nữa... thế thì ta phải liệu sao...

Ngẫm nghĩ dây lâu, Xuân-Lang bước ra nói với Thái-văn-Báo mà rằng :

— Thưa cậu cháu nhứt định sang tỉnh Hồ-nam, qua bên Tàu mua cho được « Hải-cầu-thận ».

(*còn nữa*)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

Sté des Imprimeries et Librairies Indochinoises
MAISON C. ARDIN
Rue Catinat & d'Ormay - Saigon

Xin chư vị Độc-giả hãy đến Nhà-in Chiêu là nhà in lớn Đông-Pháp thì sẽ đặng vừa lòng và nghinh tiếp một cách rất tử-tế !...

Le meilleur accueil vous est réservé chez l'Imprimerie Nouvelle Journal

QUÍ ÔNG Đ ỀN-CHỦ VÀ CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG GIA

Xin lưu ý !!

Qui ông ở trông lục-châu muốn đi mau và giản-tiện, thì xin mua dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cũng là dầu nhớt.

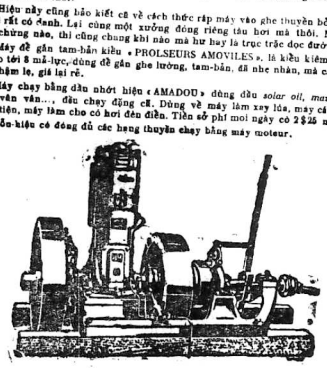
Tại «SALON NAUTIQUE» Saigon (Tandinh), môn bài 460, đường Paul Blanchy có trữ bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chưng nào, thì cũng chạng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Máy để gắn tam-bản kiểu «PROLSEURS AMOVIBLES», là kiểu kiêm-thời, từ 2 cho tới 8 mã-lực, dùng để gắn ghe thường, tam-bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm le, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu «AMADOU» dùng dầu *solar oil, mazon*, dầu lửa, vân vân..., dầu chạy động cơ. Dùng về máy làm xay lúa, máy cán cao-su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2$25 mà thôi.

Bổn-hiệu có đóng đủ các hạng thuyền chạy bằng máy moteur.



HÃY VIẾT THƠ HỎI:
SALON NAUTIQUE
460, rue Paul Blanchy Saigon (Tandinh)

DÌA HÁT BỘI MỚI LẠI

Hiệu ODÉON hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay
Mua đĩa hát hay là hàng hóa ở hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
168, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế sử ru ông hoàng.
110 Triệu Mã Vân cởi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
177 Ngưu Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đạo kiều.
143 Hai người quân hầu Ông Trương.
153 San Hậu (Nguệt Kiều vô chôn).
160 Dư Hồng ba san.
161 Bảo-phi-Phụng kiều-nguyệt tam
189 Vô-như-Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim lâm mai (Tiếu bắc).
192 Bởi cho ông Trụ nghe.
201 Trả hồn-Trần-pháp-Chánh cười vợ)
203 Tam-quốc (Ông Trương thả thành).
207 San hậu (bà thứ chạy giặc đệ).
209 (tiếp theo).
217 San hậu thứ ba (thằng Nhược).
225 Bảo-ng.-Thơ, Bảo-tan-Lang đánh)
227 (tiếp-theo) (ghen.
231 Huynh-thiết-Thanh đi câu.
233 Kép ba san đi bọc.
239 Kim-Luông than bắt ếc hái rau.
243 Tiết-Công phá thiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ái)
277 San-Hậu (thằng Ủi).

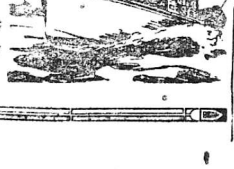
Có bán đĩa hiệu Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 đĩa bất kỳ thứ nào thì bổn hiệu sẽ tặng một đĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN ÍCH

CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền các, vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên. Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu bản đồ, hình giảng, vân-vân... không buộc phải mua.



Salon Nautique
Môn bài 460 đường Paul Blanchy Saigon (Tandinh)

Học trò đời xưa với quốc-sự

(Tiếp theo và hết)

Phải chi triều đình bấy giờ lấy sự phải trái của họ làm phải trái, thì những kẻ gian-tà đạo-tặc đã khiếp-ợ dưới cái uy chánh-khí rồi vua cũng an mà nước cũng có thể giữ được. Ấy vậy mà luận-giả lại cứ cho những việc ấy là «việc đời loạn». Luận-giả không do cái tội làm mất nước cho những người bất-giết học-trò, hủy-thá học-hiệu, trở lại trách-móc học-trò, nghĩa gì ?»

Theo lời Hoàng-lê-Châu đó, thì sự học-trò can-thiệp việc nước không những là sự bất-đắc-dĩ và sự tự-nhiên, mà lại là lẽ đương-nhiên. Ông chẳng thêm nói xa nói gần gì hết, cứ nói thiệt-tình rằng nhà-nước phải lấy học-hiệu làm cơ-quan chánh trị, nói mỗn-một rằng các việc mà người ta cho là «việc đời loạn» đó, là gần với phong-tục Tam-đại ! . . .

Về việc học-trò đời xưa với quốc-sự, lịch-sử chép như vậy, các người hiền-triết chủ-trương như vậy, thế mà người Tàu ngày nay chừng như không có mấy người xét đến và hiểu đến.

Năm mươi năm nay, bên Tàu có xảy ra luôn luôn những sự học-sanh vận-động về chánh-trị, nổi tiếng hơn hết là cuộc «Ngũ-tứ-vận-động» và «Lục-tam-vận-động». Bấy giờ có nhiều vị chủ-bút nhà-báo, nhứt là mấy vị lão-thành, hay phân-nàn về sự có. Cái chỗ họ cân- cứ mà lập luận, là : học-trò đương buổi thanh-niên phải lo học cho thành-tài để ngày sau giúp nước, chứ không nên gián thân vào quốc-sự trong khi còn ở nhà-trường, vì sự thiệt đến mình tức là hại cho nước chăng. Lại có vị bình như chẳng đọc chữ sử nào hết, đến nỗi nói rằng các cuộc học-sanh vận-động có là nhiễm lấy cái thói học-sanh bên Âu-Mỹ, rồi lại than-thở cho cái văn-minh Âu-Mỹ đời nầy đến mà phá-đổ phong-tục tốt của người Tàu đời xưa ! trong khi tôi đọc qua những lời luận ấy biểu tôi dùng hề răng mà cười sao được ! biểu tôi đứng bĩu môi mà trề sao được !

Tôi viết bài khảo-cứu nầy cũng khá gọi là kì, song có một điều còn chưa được mãn-nguyện — chưa mãn nguyện cho tôi và cũng cho độc-giả là tôi không nhắc đến được ít nhiều tài-liệu của một thứ trong lịch-sử nước ta. Theo tôi nhớ, ở nước ta không thấy có chuyện nào giống như vậy. Cái đó có lẽ là tại các nhà làm sử bỏ sót. Cứ như tôi biết, trong một tỉnh Quảng-Nam chúng tôi, sáu bảy mươi năm trở lại đây, cũng có vài việc gọi được là một cuộc vận động nhỏ-nhỏ về quốc-sự của đám học-trò, thì lẽ nào cả nước ta, chốc ngàn năm nay, ít ra lại không có mấy việc như vậy ư ? Tôi kể năm việc ấy ra đây để thức-kết bài khảo-cứu nầy.

Về đời Tự-đức, không biết năm nào, ông Đặng-Khaim, người Bắc-ninh, làm án-sát Quảng-Nam. Ông nầy tham ô có tiếng. Có một lần, tại tỉnh hạch học-trò, đêm trước ngày hạch, hàng mấy ngàn học-trò ở ngoài thành ồn lắm, đâu đâu cũng xầm-xì xầm-xải, thì quan tuần sức cho sở tuần-thành phải coi chừng cẩn-thận. Sáng ra, họ vẫn vào hạch như thường, song ở bốn cửa thành có nhiều tờ giấy chữ của ai dán không biết, lính gỡ đem vào trình quan tuần, thì ra những giấy ấy chép rập một bài văn tứ-lục kể tội quan án, như vầy :

« Mèo đen cầu khỉ.
« Rùa mốc xì thơm.
« Họ là Đặng mà người coi chẳng đặng
« Tên là Kham mà dân chịu không kham.
« Đốc-học Thường làm nành làm vựt,
« Tri-phủ Đôn làm cánh làm vây
« Bạc Cẩm-sa (lãng) mười lạng rành rành, không ăn vì sự nghiệc Tướng. . . . .

Người thuật lại chỉ nhớ bài ấy được có bấy nhiêu.

, quan tuần phải niêm những tờ giấy ấy và thảo sớ mà đệ về bộ nhờ bộ đăng lên. Bấy giờ vua Dực-tôn sai Khâm-phái về tra, quả-nhiên giấy ấy nói thật cả, quan ân Đặng Kham liền bị cách chức và lạc hồi dân tịch.

Tháng chạp năm Kiến-phước nguyên niên (1884), ở phủ Điện-bàn hạch học-trò, hạch nầy để kén học-trò lên hạch tại tỉnh lần nữa rồi ai có đự hạng mới được đi thi, vì năm sau, đến khoa thi.) Trong đêm mà sáng ra đến ngày hạch, học-trò tựu tại phủ có đến mấy ngàn. Bỗng đưng có người cổ-động lên, dán giấy rải tờ, đại ý nói nước nhà sắp đến ngày nguy-vong tới, sĩ phu phải lo-liệu làm sao, không còn nên thi-cử làm chi nữa, cũng không nên hạch nữa. Mà quả thế, sáng ra, khi xướng tên vào trường, không có một trò nào chịu dạ cả, rồi học-trò lần lần tan về, cuộc hạch ấy phải bãi đi. Dầu mấy hôm sau có lục-hạch, và học-trò phủ Điện khoa năm ấy cũng đi thi, song giữa những ngày sắp thi, nghĩa là vào hạ-tuần tháng năm năm ất dậu, Hàm-nghi nguyên niên (1885), học-trò các tỉnh đã tự tại Huế, thì kinh-thành bị thất-thủ

Sự học-trò bãi-khóa dường như ở xứ ta ngày xưa cũng đã có. Điều đó lấy chứng-cớ trong một câu hát mà dân-bà trẻ con thường hát. Ngẫm-nghĩ câu hát đây thì ra như đám học-trò nào đó bị ngược-đãi, không chịu được sỉ-nhục mà phải rủ nhau bỏ trường không học nữa, cho nên nói rằng ;

« Thôi thôi cắp sách ra về,
« Học hành chi nữa chúng chê bạn cười ! »

C. D.

MỀN THIẾT QUÍ THIẾT ĐẸP

Quí Khách muốn mua mền tốt thì chỉ có hiệu

NGUYỄN - ĐỨC - NHUẬN

có bán mà thôi Mền toàn LÔNG-CHIÊN (Pure Laine) trắng tinh anh và mịn, nhuyễn, nhẹ nhàn, tốt tột Lực. Có đủ cỡ nhỏ lớn và nhiều hạng, mỗi mặt mền giá từ :

10$ 18$ 18$ 22$ 24$ 27$ 82$

ÁO LẠNH GABARDINE

Thứ áo nầy may rất vừa vặn cho người Annam ta dùng phía trong có lót toàn hết, lớp ngoài bằng gabardine màu xám, mode raglan có ceinture.

Giá 15$ một cái

Nhứt là : Chư quí khách có con cháu sang tây, hoặc quí-khách tỉnh đi chơi Đà-lạt, thì xin đến hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, lựa vải mặt mền và lựa áo lạnh, ắt được vừa ý lắm cũng có bán đủ đồ ngự hàng : Như khăn choàn, áo choàn, cache-col v.v...

Hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
ở số 42 đường Catinat, và Chợ-cũ, hai nơi đều có bán

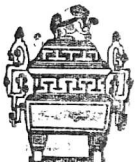
RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ - NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI
105-109, Rue d'Espagne, Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cái rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiền, tranh liền, bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư, chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bông và các món hàng đồng đen khán tam khi chưng theo Salon rất đẹp.



Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn văn vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.

Chớ nhân kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne — Saigon

Phong - Tài

Tiệm PHONG-TÀI ở Tonkin có nhiều kiểu giày đẹp đa tốt giá hạ, kỳ Hội-chợ Saigon vừa qua thực nhiều qui-ông qui-bà ở trong Nam-kỳ đã chiếu cố và đã khen ngợi công nghệ của bổn-tiệm Nay chúng tôi đã trở về Bắc xin đăng mấy lời cảm ơn tất cả qui ông qui-bà và xin cứ lưu-tâm mà chiếu cố luôn đến bổn tiệm.

Có catalogue kính biếu.

Ít lời thành thật

CẢM TẠ ĐỒNG BÀO

Bấy lâu chúng tôi đăng vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng bao lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sẵng điệp có nhiều qui khách ở Lục-Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngũ cho xứng đáng tại Chân thành Chợlớn đăng phòng khi thân nhân cho có cho nghỉ ngơi yên ổn.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách và bồi đáp ơn chiếu cố nên mới thêm may chơi phòng rất rộng rãi, cách sắp đặt thích hợp theo kim thời, để hiệu là :

1. — ĐỒNG-BAN-KHÁCH SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 75, 77 và 79.

2. — NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 76 và 78.

3. — HIỆP-SỰ-LỮ-QUÁN, ở Boulevard Bonhoure, số 46, và tại Châu thành Saigon ba tiệm là ;

1. — NAM-TRUNG-KHÁCH-SẠN, Rue Alsace-Lorraine, số 103 và 105.

2. — NAM-THÀNH-KHÁCH SẠN Rue Colonel Grimaud, số 21 và 23

3. — NAM-HƯNG-THÀNH-KHÁCH-LẦU, Rue Amiral Roze, số 13 và 20

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng-lợ · PHAM-VAN-BIÊN.

Một lôi nhà máy xay lúa rất tiện

Sửa đổi nhiều, gạo tốt hơn.

Máy xay lúa có cân chứng và sửa đổi thêm.
Máy xay lúa cho chủ-điền và người buôn bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bày máy nầy dám chắc rằng :

1° với 100 kilos lúa khô không khi nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos.

2° tiền sửa máy mòn không quá sáu đồng một năm.

3° Người ta lại còn quả quyết rằng :

với một cái mô-tơ 4 ngựa chạy được 80 gia 12 giờ giá 630 p
với một cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được 150 gia 12 giờ giá 850 p
với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được 260 gia 12 giờ giá 1.150 p.

(thì 12 ngựa 250 gia tính luôn tiền dựng máy giá 1.150 p. ai mua cho biết tính ốc Huê-lợi — 100 kilos lúa được 70 kilos gạo trắng.

Bán và giao tại Saigon sau khi thử máy đi — Mô-tơ phải mua riêng.

MỚI CHẾ TẠO — Máy xay cho người buôn bán, chạy bằng ngựa hoặc bò, tiền sở phí mỗi ngày : tiền cỏ lúa ngựa, sở lệ máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 40 — 50 kilos gạo trắng một giờ.

Mỗi chục gia lúa tới được 4 p. 50 — 5 p. sở phí một ngày tiền sở phí tính rồi.

Máy xay tay số 1 — 16 kilos gạo trắng một giờ Máy có sửa đổi có cân chứng.

Chuông đe sau cưa để phòng kẻ trộm, cột áo cái giầy để ngoài sân. — Chuông báo có người tới.

Lại có thứ đá cầm-thạch giả, để làm mặt bàn nhỏ, màu gì cũng có. — Mỗi miếng 6 đồng cả tiền cước.

J. BRUNEL
45, Rue Mayer, Saigon
Gần bên đất thánh tây ở Dakao

Kháng

tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô ai muốn biết «THỜI-VẬN» *Công-danh sao-phước, giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng, sang-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để uyết-mã cho khỏi lầm, thì xin khán quang lưu ý, tìm đến đường Amiral Courbet, số nhà 47, thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng là có danh lớn trong «Lục-Tỉnh» đoán no thì khỏi lầm, người học ít mà làm sang, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe ai. Nhưng mà xin chư qui đồng-bào tin xem thì rõ, hay đở thế nào.

Nay kính thỉnh :
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy coi tướng
№ 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

TRƯỜNG
NGUYỄN-VĂN-MÙI
10, rue Martin des Pallières, 10
ngay ga Dakao
SAIGON

Đây các khoa sau đây rất chuyên môn, và tự quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chưng khóa sẽ đạng thành tài. Nếu hiệu-quả muốn đăng cỏ rang hơn xin đến tại trường coi cách đạy đỏ sẽ biết.

CHUYÊN DẠY KHOA :

TỐT TOÁN THƯƠNG-MÃI — Thu xếp đủ cách tính sổ sách nhà buôn kiểm cho lời lỗ, dạy cách khỏi sự sai sót.

Giáo-sư Cựu học-sanh trường cao đẳng thương-chuyên môn nghề bút toán hơn 5 năm.

ĐÁNH MÁY VIẾT và CÁCH DÙNG MÁY IN NHỎ TRONG NHÀ BUÔN.

Giáo-sư : Một người cựu thư ký hãng buôn có thông thạo nghề đánh máy.

VIẾT THƯ TỪ ĐƠN THẰNG THEO NHÀ TRƯỜNG. — (Khoa mấy day đem).

Giáo-sư : Một ông giáo-sư chuyên môn về khoa nầy Day cách viết thư từ và chu biểu ở mọi luật langsa

Có đều chi muốn hỏi cho rành xin viết thư thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn trang bằng máy viết, và in thơ từ cahier des charges bằng máy Duplicateur, làm mau và kỹ.

Lãnh làm sổ sách nhà buôn trông theo luật Làm kỹ lưỡng và mau.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

TIỆM
Chân-Thụy
Ở SỐ 117, ĐƯỜNG MAC-MAHON
Có bán một thứ thuốc rất lạ, là THUỐC ĐAU MẮT MÀ TRA VÀO LỖ MŨI.
Linh nghiệm lắm, mua thử coi.

Ngỏ cùng anh em thợ bạc Việt Nam ta

Bản hội tụm Lệ Công Hoà công ty của thợ bạc, ở tại Cholon số nhà 62 đường Tổng Đốc Phương ngỏ lời mời qui đồng nghiệp thuộc về nghề thợ bạc khắp nơi đăng hay rằng bản hội tụm chúng tôi sắp đặc công ty đã hoàn toàn có đăng quan-bảo ra ngày 2 Novembre 1927. Theo lệ đủ phép thành lập vậy xin mời qui ông có vào cổ phần hùng của công ty Lệ Công Hoà ngày mùng sau tháng hai Annam nhằm ngày 26 evrier 1928 đúng hai giờ chiều xin với gói đến nhóm đại hội đồng tại công ty được công cử bản cai quản thiệt thọ hầu có chọn ngày khai trương.

Lệ Công Hoà là một cai công ty chung của thợ bạc ta là một mối kết liên của thợ bạc ta vậy xin qui đồng nghiệp rỏ sự ích lợi chung sự lịch sự chung một cổ phần 10 $ 00, không nhiều nhặng gì xin rỏ nghĩa đồng nghiệp hãy gần lấy mấy ông chưa công cổ phần cùng mấy ông chưa vào cổ phần thì mau mau gởi thư vào cổ phần đồng bạc đi ngày đợi hội đồng trên đây là ngày khóa sổ có lẽ, đồng nghiệp ta ai ai cũng đều rỏ mà tăng thành cho một cái công ty tên chung của thợ bạc ta thành lập thì có chi không về vang cùng các nghề khác, các ông xin sốt sắng đứng chớ đến nhà hoặc cổ phần nhiều lần e tổn của công ty thư và mandat đồng cổ phần xin gởi ngay cho M. Lê văn Ngữ n° 62 đường Tổng đốc Phương.

Bản hội Lệ Công Hòa cẩn cáo.

HỘI CHỢ SAIGON
Gian 39 — Giãy E
DƯ-C-THỊNH
CHAUVIN
Bán đủ các đồ mỹ-nghệ Bắc-kỳ coi rất tinh sảo
Xin mời lại tiệm chánh 81 Catinat Saigon

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như là, ho gió, ho lao, ho tổn, ho sút huyết, bất hàng lâu mau. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả nhiên cốt hồ phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công, vẽ to Trung Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Nam-Việt bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói.... 0 $ 10

Thần hiệu Phát Lãnh Hoàn

Bổn đường chế ra thuốc hoàn nầy chuyên trị hàn đàm tả nhiệt, bổn mùa cảm mạo; khi nóng khi lạnh, đầu nhức, các chứng trung cảm, uống thuốc nầy lập tức kiến hiệu. Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói.... 0 $ 10

Mandat để gởi cho Huynh Thanh chủ tiệm VAN AN DƯỜNG
N° 38, rue de Douaumont, Saigon.

Việc trong nước

(Tiếp theo)

SOOTRANG

Bà hoả còn tiếc gì nữa?

Hôm trước đây mấy Ban-trưởng và nội thành phố có góp tiền lại đặng mà cúng dưa Bà-hỏa đi, có rước bạn hát Triều-Châu hát cúng rồi, thế mà Bà-hỏa còn tiếc gì nữa không biết, trở lại viếng xóm nhà lá tại sân banh lần thứ nhì mới lạ cho chớ? Lúc 9 giờ ngoài, đêm 23 rạng mặt 24-2-28 các phố xá đều sửa soạn đóng cửa tiệm đi ngủ thình lình nghe tiếng tu hít thổi rần trống nhà việc đánh trưng bừng kèn linh tập thổi van. Kế nghe có tiếng la lửa ..lửa — Ai nấy đều hoảng hồn mở cửa lóng nhóng ra dòm lên trời thì thấy miệt sân banh ngọn lửa sáng lòa khói bay lên ngút ngút. Lửa ấy phát cháy trong một cái nhà lá ba căn là nơi bị cháy hồn lúc tết, song đã chữa được, nay lại cũng tại chỗ đó nữa. Gió thổi mạnh ngọn lửa thì cao, ai ai cũng đều hỏi ôi, chắc không tài gì chữa nổi, nhưng mà cũng may là nhờ vôi rồng dầu đến kiệp tiếp chữa: có linh mã-tả lính tập và các viên quan Langsa có mặt tận tình đốc sức, nên lửa không có cháy lan ra xa được chỉ có nói dãy nhà ấy chừng lối 9, 10 căn bị thiêu hủy mà thôi. Không có thiệt hại bao nhiêu, không rõ chắc nguyên nhân lửa ấy bởi đâu mà ra, việc còn đương tra vấn.

Việc bãi công

Kỳ cử hội đồng địa-hạt ngày 18-4-28 tại tổng Định-chi ngày cử hội-đồng địa-hạt có hai ông, ông Hoài và ông Huấn ra tranh cử, kỳ tuyển cử nầy nghe có nhiều người bất bình về sự người đắc-cử không đúng tư-cách và lệ-luật.

Nguyên ông đắc-cử đây, chẳng biết vì cớ gì mà được nhiều lá thăm, chớ nghe ông nầy ngày thường cũng chẳng có danh gì cho mấy người đều tin cậy.

Điều ấy thì cũng có nhiều người làm trúng chớ không phải một mình ông. Chỉ có một điều nầy là làm sai cả lệ-luật: Nguyên có lời nghị quan Tổng-thống Nam-kỳ thì những người ra dự cử chức nghị-viên địa-hạt, ít nữa phải có làm xã-trưởng hai năm, nay ông đắc-cử đây chỉ làm xã có 20 tháng ấy là thiếu 4 tháng.

Lại trong lệ định, những ông ra dự cử chức ấy là ông hương-chức từ chức hoặc mãn khóa về mới được. Nay ông đắc-cử đây lại là người đương thứ xã-trưởng mà ra tranh cử.

Xin cũng quan trên xét lại, nếu quả có như vậy thì ông Nghị-viên đắc-cử đây vì lẽ gì mà được ra ứng-cử? Lại vì lẽ gì mà được trúng cử? Tưởng ngài cũng rõ biết sự bất công vậy.

H. K. Sơn

Trung-Kỳ

HUE

Xấu chàng mà có ai khen chi mình

Có một vị quan Viên hiện đương tại chức ở bộ có vợ ở Đông-Ba, nhưng chung-tình của quan chưa thoả, ngài lại dan díu với một ả mấy ngài ở Gia-Hội, chưng nặng thế nguyện sơn hải lâm nên quan Viên rứt không dứt cái lưới tình tang, mua dấu cho tình-nhơn một sở nhà, để tiện bề chung chạ

Nào ngờ miệng bình bưng chẳng kín, phong thanh tiết lộ đến tai quan bà. Quan bà rình bắt được, rồi quyết ra tay vùi liễu dập ba, nhưng cái nự sư-tử Hà-đông chưa đã, nên quan bà nắm chéo áo quan ông mà nắm và la làng.

Ôi! thế cũng là quan ông, thế cũng là quan bà!!

Bac-Ky

HANOI

Quan Nghị

Xuân-thủ-đàm-ấn, ở Bắc-kỳ năm nay, kỳ giả lấy là là mấy ông nghị viên Bắc-Kỳ được thưởng quan hàm.

Theo công luật ở nghị trường các nước văn minh thì ra làm nghị viên không được làm quan, dù đang làm quan nữa cũng phải từ trong hạn ba năm làm nghị viên, tức là mang trách nhiệm bênh vực quyền lợi cho dân, thì không được yêu cầu gì về việc tư nữa, dù chánh-phủ có tưởng gì cũng phải từ.

Thế mà Bắc-kỳ ta, các ông nghị-viên lại được thưởng.....

Thôi ôi, xử ta là xử bảo-hộ, có lẽ các ông nghị nghĩ rằng dân ta không có quyền nữa, nên không phải bênh vậy....

Một người dân Bắc-kỳ

Cao-Mên

NAM-VIAN

Lễ thiêu xát đức vua Sisowath

Từ ngày đức vua Sisowath thăng hà đến nay, vần còn quáng lại để chờ ngày làm lễ thiêu xát

Bữa 2 Mars 1928 đây sẽ làm lễ rất sang trọng cho tới bữa 11 Mars 1928 mới thôi. Hết thảy các quan triều Cao-man và cả mấy chục thớt tượng ở ngoài đều qui về Nam-vian thọ lễ.

Chương trình cuộc lễ nầy xin kể dưới đây để bà con ta ai muốn lên Nam-vian xem lễ thì hãy do theo đây rất tiện.

1° Ngày thứ sáu 2 Mars 1928, đúng ba giờ chiều, sẽ đi linh cữu ra khỏi đền và đem đi dạo khắp châu-thành Nam-vian, trước hết theo con đường Avenue Ponhea yat — Quai Sisowath-Quai Norodom — Quai Lagrandière-Boulevard Champeaux — Boulevard Miche — Rue Frères Dowbor (Monuments aux morts) — Bd Thomson — Rue Pottier — Quai Lagrandiere, rồi lại « Mên (1) » để linh cữu trên một cái đàng cao chín từng, trước viện Musée Albert Sarrant, đặng làm lễ thiêu.

Đúng năm giờ chiều, đức Vua Monivong và quan Khâm-sứ Bảo-hộ, ngự ra làm lễ. Tới 6 giờ bà tánh mới đặng phép vô coi do theo con đường Pavie mà vào.

2° Ngày 3 cho tới 5 mars 1928 bà tánh được vô coi thong-thả, song chỉ cho vô ở con đường Pavie mà thôi.

3° Ngày thứ sáu 7 mars, chính ngày đại lễ, đúng 5 giờ chiều thì nổi lửa thiêu xát.

Trong mấy ngày lễ nầy, trừ ra ngày chúa nhựt 11 Mars 1927, bà tánh không được vô xem trong thành vua, vì có linh cấm nhặt. Xin nhớ kẻo phạm phép.

Lê-ba-Tường

(1 « Mên » tiếng Cao-man, gọi mồ mả đức của vua và hoàng-hậu ngự ra làm lễ cây cho dân sự trong mỗi năm

KAMPOT

Hôm ngày 21 tháng 2 tây, vào lối 4 giờ chiều, nghe tiếng kèn thổi, và người ta la lên như dâm giặc: Lửa! lửa! ra coi thì thấy lửa bắt cháy cũng nhà thứ nhứt, vào một dãy nhà lá đường Kg-Trach. Hai bên dãy nhà nầy thì họ chứa lúa gạo làm hàng sáo, cũng nhờ gió lớn thổi tấp qua một bên, nên bên nầy vô hại, kể thì leo lên nhà coi chừng, kẻ thì xách nước mà tưới, lớp lại dọn đồ dem ra. Còn bên kia lửa bắt cháy luôn một dãy 9 cái trọn vừa luôn nhà tên chà Issoupou.

Ngọn gió thổi lớn chừng nào, thì ngọn lửa càng cao chừng nấy. Một chút thấy sở cứu hỏa dem 2 cái vòi rồng đặng tưới, nhưng mà chữa sao cho lại với ngọn lửa

Chừng 15 phút lửa cháy tiêu hết còn thấy mấy cây cột đứng sựng, khói lên ngui-ngút mà thôi.

Sự tổn hại cũng bộn, nhứt là cái nhà tên chà ở đây là thầu khoán cho nhà nước và bạc giấy trong tủ sắt cũng đều cháy tiêu.

Trời lúc nầy hạn, gió lại lớn, ước sao sở cứu-hỏa nơi đây hãy mua cái vòi bơm bằng bố lạ cho mới chớ nếu để cái củ thì rất hại cho kẻ bị cháy nhà, vì cái vòi bom bằng bố trông thấy rách, và lủng lỗ, nước chảy tới đó rồi ngưng lại làm sao mà thụt cái vòi cho thấu tới chỗ cháy đặng.

Qui-Khanh.

Lời rao

Sở Trưởng tiền Saigon có cần dùng tài-công đò máy và thợ máy « moteurs à explosion ». Ai muốn xin việc hãy đem bằng-cấp và giấy tốt tại Bureau de l'Arrondissement du Centre mà xin.

VELO-HALL
Etablissement
Trương - văn - Hanh Sadec
Giây thép nói số 19
Là nhà chuyên nghề bán:
Xe máy — đồ đồ tùng
Đồng-hồ — máy hát và đĩa hát
Pathé - Victor - Béka
Bán sỉ - bán lẻ. Kính xin qui khách lục cháu lúc nào cần dùng. Xin đem lòng tưởng đến. Bổn hiệu rất thêm cảm.
Cũng chịu nhận những thơ mua đồ cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement).

Ruộng tốt

Muốn bán bớt sở ruộng 550 h.. 00 liền với nhau, tọi mé kinh quan lộ ngã bảy vô Gamau). Ruộng nầy thuộc về làng Tân-hưng Cầnthơ, từ Phụng hiệp đi vô bung tàu, chừng hơn 7 ngàn thước thì tới, giáp ranh với ruộng con ông Bùi-thế-Khâm là M. Thường đứt ấy thành điền đã lâu, lại có cây hết đặng một mùa rồi.

Trong ruộng có đào kinh và bờ bao ngan giáp hết. Xin ông nào muốn cần dùng tới coi cho vừa ý, sẽ thương nghị. Nhà tôi cũng ở ngan sở ruộng nầy.

Nguyễn long Vĩ,
Làng Tân hưng, Phụng-Hiệp, Cầnthơ.

Coi tướng mạng lấy tiếng!

Tôi người ở tỉnh Quảng-đông

Kính cùng chư quí vị đặng rõ.

Tôi ở tại đường Charles Thomson số nhà 169 ngang ga xe lửa Mytho Cholon. Tới là Nhựt-Nguyệt-Minh thầy coi quẻ có danh tiếng trong lục tỉnh. Tôi cũng xin mời qui khách ở lục tỉnh trong giới rành, nhẹ gót đến coi tướng quẻ cho biết sự kiết hung việc quá khứ vị lai, sanh tử, giàu nghèo, công danh họa phước, và xây nên nhà, chỗ để huyệt mả cho khỏi lầm. Tôi cũng biết sửa xương đăng đổi tánh người, và biết trị bịnh là lương được, nuôi con nhỏ rất tính nghệ.

Nay kính thỉnh.

NHỰT-NGUYỆT-MINH.

Bd. Charles Thomson n° 169.

En face de la gare de Mytho. — CHOLON

?
NƠI HÀNG
MAC MAHON OFFICE
số 6?, đường Mac-Mahon
Có bán xe hơi tốt mới
Như các ngài muốn mua xin đến đó mà hỏi có đủ hiệu:
FIAT,
RENAULT,
BELLANGER,
AMILCAR
từ bốn chỗ đến hãy chỗ ngồi.

Lời rao

Tôi là Phạm-thành-Thiện ở tại số Quanlợi (Honquan) kính cùng cô bác anh em đặng biết: con của tôi tên là Phạm-hùng-Hật 19 tuổi, chẳng nghe lời khuyên bảo dạy dỗ của tôi, lại bỏ nhà bỏ cửa đi chơi loan đang, không kể đến việc gia-đình. Vậy kể từ ngày nay ler Février 1928, x n anh em cô bác lưu ý, chớ nên cho nó vay tiền bạc chi cùng là giúp đỡ nó, thì chịu lấy, chớ tôi chẳng dự đến.

Nay kính cáo

Quanloi, le 9 Février 1928

PHẠM-THÀNH THIỆN

Quanloi (Honquan)

HUỲNH-CÔNG-PHÁT
HỌC-ĐƯỜNG
19 à 33 Boulevard Kitchener
(CẦU-ÔNG-LÃNH) — SAIGON

Tựu trường: Ngày 1er Mars 1928
Vì sao năm nay bổn-trường định ngày nhập học trễ hết mười ngày

Bổn trường sắp ra từ năm 1921 đến giờ, mỗi năm nhờ số học sanh thì đậu nhiều nên số học-sanh nơi bổn-trường tăng thêm hoài, vì vậy bổn-trường mới lấy thêm ít cang phố trệt và một miếng đất trống ở ngay sau nhà trường, thật rộng rãi học-sanh từ đây gió chơi, chơi phía trong trường, rộng đến đồi bổn-trường bây giờ ở trong có tới hai cái sân chơi (cour) và hai cái nhà mát (préau).

Còn nhà ăn của học-sanh (réfectoire) thật khoán khoát và nhà bếp cả hai đều đem ra cách lớp học hơn ba chục thước cây, cầu tiêu, cách xa hơn nữa, không còn hật hẹp như bấy lâu nay vậy.

Chung quanh trường tuy rộng lớn, song tứ phía đều có vách tường cao, dầu có trò nào có hàm chơi cho mấy cũng không thể trốn ra được.

Từ hồi lập-trường đến giờ, học sanh ngủ giường cây, ngày nay bổn-trường bỏ giường cây hết, và đặt mấy trăm cái giường sắt mới tinh hảo thế vô. Phòng ngủ của học sanh, bổn-trường lót rông gạch bông sạch sẽ vô cùng.

Trong mỗi lớp học đều có gắn hai cây quạt máy treo plafond, học sanh ngồi học rất khoẻ khoắn.

Vì bổn-trường hiện giờ có tới ba cái ngành nước máy chảy vô trường (3 branchements d'eau) nước máy bổn-trường bỏ giếng hết, nên trường bỏ hồ tắm cũ và xây ba cái hồ tắm mới rất lớn, lại còn làm thêm 6 cái nhà tắm máy (6 cái douches) cho học sanh tắm rửa.

Phía trên lầu, ngoài sân sau (terrasse) có làm ba cái cầu-tiêu đặng tiện bề cho học sanh đi tiểu ban đêm. Cho đến thụng lau cũng phả ra sắp đặt lại, vì khi chật hẹp khác, nay rộng rãi khác. Vách phên cũng nào đều sơn phết lại hết.

Bổn-trường có đặt sắng mấy trăm tấm nệm, mỗi tấm bề dài 1 m 80, bề ngang 0 m 70 bề dày 0 m 10, một cái với giường sắt, bết thấy giống in nhau, hầu cho trên phòng ngủ một kiểu với nhau, bước vô xem rất đẹp và rất sạch sẽ.

Bổn trường không thể cắt nghĩa ra đây cho hết được, vậy xin mời Qui ông, Qui bà, có dịp đến Saigon, hoặc đi chơi hay là đem em châu lên học, đến bổn trường viếng chơi, bổn trường hết lòng nghênh tiếp.

Vì công-cuộc bổn trường mỗ mang thêm ra như vậy, nên kỳ tựu trường nầy bổn trường định ngày 1er Mars 1928 mới tựu, nhằm ngày mùng 10 tháng hai Annam.

HUỲNH-CÔNG-PHÁT KÍNH.

NOTA — Kỳ tựu trường 1er mars nầy, bổn-trường có lớp 1er Année và 2e Année. Qua kỳ tựu trường tháng août tới, sẽ có lớp 3e Année.

Xin hỏi cuốn điều-lệ của bổn-trường đặng rõ về sự sắm đồ cho mỗi trò và giá tiền mỗi lớp. Học sanh khi thôi học hay là bị đuổi, tiền đóng trước, coi đư trả lại. Song trả cho Phụ-huynh học sanh mà thôi.

Như tính cho em học nơi bổn-trường, xin gởi thư dặn chỗ trước, trường để dành chỗ.

MẤY ÔNG GIÁO SƯ DẠY

NƠI BỔN-TRƯỜNG:

Hai vị giáo-sư Langsa có Cấp-bằng về Khoa giáo huấn.

MM. NGUYỄN-VĂN-BÀ, có Cấp bằng trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi, cựu giáo sư trường Sư-phạm Saigon.
HOÀNG-MINH GIÁM, có Cấp bằng trường Cao đẳng Sư-phạm Hanoi.
NGUYỄN KHOA TÚC, có Cấp bằng trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi, cựu giáo sư.
VƯƠNG-QUAN KHIÊM, có Cấp bằng Nhiều khoa Tú tài (bipaccalauréat) (Double bachelier ès lettres).
NGUYỄN-THÔNG-HY, cựu học sanh trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi.
NGÔ-CHÁC DANH, cựu học-sanh trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi, và 5 vị giáo-viên có Cấp-bằng trường Sư-phạm Saigon.

Hội-quốc-tế tiếc-kiệm

Hội nặc danh của người Pháp

Vốn là 65.000 Taels-Shanghai (1,2 verse)

2.000.000 phật-lăng (1/4 verse)

Hội-sở ở Đông-Pháp:

25, Rue Guynemer, Saigon.

Xổ số lần thứ năm

Xổ số ngày 15 Février 1928.

Số 1170 về série 1170 đã trúng lớn 1 ngàn đồng.

Số ấy của một vị ở Soai-riêng.

Đến 15 Mars 1928 sẽ có một cuộc xổ số khác. Ai muốn mua những số tiết-kiệm xin cứ tới số nhà 25 đường Guynemer, Saigon.

Một năm nghiên cứu tại Pháp-quốc

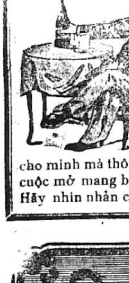
Từ ngày 21 tháng hai tây, tiệm Chân-Thụy sẽ lại khai-trương bản chiếu trải salon, hàng thêu mẫu và tiểu-thuyết ngoài Bắc tại đường Mac-Mahon số 117, ngang cửa Chùa-Chà và tòa bảo Đông-Pháp ngỏ qua

Bổn hiệu chủ-nhơn là Đào-thao-Vỹ đã qua Pháp-quốc năm 1925, làm đại-biểu cho các nhà công-thương Bắc-kỳ tại cuộc đấu-xảo mỹ-nghệ Paris 1925, ông đã nghiên-cứu được kỹ-cang nghề rượm lát, rượm sợi và tìm thứ satin thiệt tốt làm hàng thêu mẫu.

Nghề đã thiệt sảnh nên đã được thưởng 3 tấm Médaille d'or tại cuộc đấu-xảo Vân-nam — Exposition Coloniale de Strasbourg và Exposition des Arts décoratifs Paris và nhiều các huy-chương hạng nhứt tại hội-chợ Hanoi.

Vậy xin mời đồng-bào chiếu-cố.

Hỡi đồng bào!! Nên lưu ý



Tôi chỉ nhờ uống rượu chát hiệu « RAISIRINTHE » và chát đỏ thường mỗi bữa cơm nên mới đặng tươi da, thấm thịt, xem người phi mĩ thế nầy. Đồng bào cũng nên dùng thử như tôi thì mới biết lời hồ cáo của tôi quả thật. Rượu nầy do hãng « TIÊN-TẠI » 86, đường Louvain, Saigon, là hãng người Nam trừ bán, vậy uống nó vào chẳng những có ích cho mình mà thôi, lại còn đặng tiếng ngợi khen là biết vừa giúp cuộc mở mang buôn bán của người bổn xứ. Xét ra nên lắm. Hãy nhìn nhận có hình trên thì phải.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

PHỤ TRƯƠNG PHỤ-NỮ và NHI-ĐỒNG

của Đông-Pháp Thời-Báo ngày 1er Mars 1928

Mấy lời trung-cáo với toàn-thể anh em chị em đã có nhiệt-tâm đối với

NỮ-CÔNG HỌC-HỘI

Tiếp được bài sau nầy của bà chánh-hội-trưởng hội "Nữ công" ở Huế, bổn báo rất lấy làm vui lòng y theo nguyên-văn đăng vào phụ-trương Phụ-nữ.

Tiện đây bổn-báo xin có lời nhắc lại với các bạn nữ-lưu trong xã-hội rằng đối với như thiết những bài nghị-luận đứng đắn và có quan-hệ nên vấn-đề phụ-nữ ở nước ta ngày nay, thì tờ phụ-trương "Phụ-nữ", nầy bao giờ cũng hết lòng hoan-nghênh luôn luôn.

Đ.P.T B.

Thưa anh em chị em,

Bản hội từ ngày rảdời đến nay vừa được hai năm, tuy rằng trải bôi con so nhưng vẫn nhờ giang san ủng hộ chị em tán-thành, đã nên mẹ tròn con vuôn, tính đốt ngôn tay vừa đúng kỳ hai tuổi. Than ôi! hai năm vừa qua nói bao nhiêu lại ngậm ngùi bấy nhiêu, khi nắng hạ lúc mưa thu, quạt nồng ấp lạnh, giọt sữa nhiệt thành ại rót, bát cơm nghị lực ai đơm, há không phải nhờ cái bầu nhiệt huyết như lửa đốt, cái dạ cả quyết như sắt son, biết nhẫn nại biết bình tâm của anh em chị em, đó ư? Hồi tưởng lại có lúc mưa phùn gió bấc nhà hội vắng tanh, thế mà trước ân bên song vẫn còn năm ba chị em, tuy tuổi tác hầy còn non nớt, nhưng vẻ người đoan trang, chăm chỉ ngồi thêu thùa từng cánh hoa con bướm, ngồi trông thấy quang-cảnh ấy làm cho ta nấy nở vô hạng cảm tình. Phải, cảm tình đối với chị em, hi vọng cho chị em!!! Lại những lúc mải lo tính việc làm nhà hội quán chưa biết xoay trở thế nào, bỗng nhiên tiếp được đôi bức thư trong có dính đôi cái mandat, tuy rằng số tiền to nhỏ mặt đâu nhưng đó toàn là những nhà mang nặng một tấm thành thành đối với các việc công ích của xã-hội. Kể viết đến đây không thể nào không đừng bút mà nói to lên rằng: Đa ta, đa tạ cái lòng hào hiệp ấy, nếu xã-hội ta mà được nhiều người như vậy thì hạnh phúc biết chừng nào!!

Nhơn có lắm bức thơ gởi về vì quá yêu mà ban khen khuyến miễn bản hội, nhiều khi quá rộng lượng mà khen đến tôi. Tôi xin thay mặt cho hội Nữ-công mà thưa thiệt rằng: bao nhiêu lời vàng ngọc, bản-hội xin thành tâm mà lãnh hết, còn đối với lời khen bẩn-hồi không dám nhận. Than ôi! con đường muôn dặm bước chưa được một phần, thực sự thì ít mà vu khoát thì nhiều, tuy rằng chủ nghĩa có, tôn chỉ có, phương châm có, nhưng gặp phải thời-thế éo-le, cảnh tình chưa chắt, đạ đi gánh nặng, đường dài, tuổi còn thơ ấu, bản khuân chưa biết có đạt đến cái mục đích hoàn toàn mong mỏi chăng? Vậy đâu dám lãnh những lời khen như vậy. Mỗi khi bản-hội trông thấy những lời khen kia, nghĩ đến cảnh huống của hội mà riêng buồn, riêng thẹn, riêng lo mà thôi! Còn về phần riêng tôi, tôi xin thưa thật anh em chị em rõ. Tôi xin đa tạ anh em chị em có lòng mà khen tôi nhưng tôi không dám lãnh lắm. Vả chăng việc hội là việc chung của chị em đả đồng tâm cọng tác mà làm nên chớ có riêng chi một tôi đâu, hai nữa chị em quá yêu mà ủy cho tôi gánh nặng lòng tôi lo không làm hết cái nhiệm vụ của chị em đả ủy thác cho thì chẳng những đắc tội với chị em mà lại đắc tội với cái tấm lòng mong mỏi của quốc-dân nữa.

Nhơn gần đây trong xã-hội ta có phát khởi cái làn sóng Nữ quyền, có nhiều chị em anh em hỏi ý kiến tôi và có ý hỏi vì sao trong khi chị em đề xướng nữ-quyền. Thì tôi lại đề-xướng lên Nữ-công giáo dục. Tôi xin mượn tờ trung cáo mà trả lời cho hết thảy anh em chị em đã hỏi tới. Vả chăng cái ý kiến nầy tôi đã từng bày tỏ trong bài chúc từ của bản hội tiếp kiến «Nhơn Dân Đại Biểu» và đã đăng trong «Nữ quốc dân tu trí» của bản hội xuất bản rồi, nay chỉ xin bàn cho thật rõ để chị em hiểu: Tôi sở dĩ đề xướng Nữ công giáo dục hội là vì tôi hiểu rằng, nữ công là bước thang lên nữ quyền. Tôi xin giải rõ: Một nước đến nỗi không quyền, là vì mất tư cách tự lập, một nhà sở dĩ không quyền cũng vì mất tư cách tự lập, một người sở dĩ không quyền cũng tại mất cái tư cách tự lập, vậy thì một người con gái sở dĩ mất quyền, là vì không có tư cách tự lập, quen thói ỷ lại nó lẻ đi rồi. Tư cách tự lập chia ra làm hai:

1 Tự lập về phần hồn.

2 Tự lập về phần xác.

a) Tự lập về phần hồn, là tự lập trong học vấn kiến thức tư tưởng. Muốn tự lập về phần hồn, cần mở mang trí thức, học rộng biết nhiều.

b) Tự lập về phần xác là tự lập trong phong cách sinh hoạt. Muốn tự lập về phần xát cần mình học lấy cách làm lụng, để mình có thể tự nuôi lấy mình được.

Có tự lập về phần xát, mà không tự lập hồn, thì không có quyền.

Có tự lập về phần hồn, mà không tự lập về phần xát, thì cũng không bao giờ có quyền.

Một người con gái muốn có quyền, cần phải có cả hai cái tư cách tự lập. Thật là khác cái thuyết «tam-tòng» của. Tàu, chỉ phục-tùng ý lại thôi.

Nếu chị em bỏ chút thì giờ đọc khoản đầu chương trình điều lệ của bản hội mục đích có ba điều là: tập luyện Nữ-công thực-nghiệp, tức là mưu sự tự-lập về phần xát cho chị em; 2. khai đạo trí thức nữ tử, là mưu sự tự-lập về phần hồn cho chị em; 3. ba là Phụ-nữ chức vụ, khi chị em đã tự-lập về phần xất, về phần hồn, tất chị em có đủ quyền, nhưng có dùng quyền ấy mà làm cho hết cái chức vụ của mình mới thật là quyền chính đáng. Phụ-nữ chức vụ là cái thời kỳ chị em thực hành cái quyền của mình vậy đó!!

Cái chủ nghĩa ấy chia ra làm ba thời kỳ rất chánh-đáng tôi đã từng nghiền cứu mình bạch mới dám đem ra làm một cái tôn-chỉ nhứt định cho bản-hội mà cũng làm một cái phương pháp duy nhất cho chị em đồng-bào muốn tìm quyền vậy. Còn như nay hô hào nữ quyền, mà để xướng nữ quyền, mà chỉ xướng trên mặt giấy thì không sao tránh khỏi ba mối tệ rất hại cho chị em, tôi xin lược kể ra sau nầy:

I Nếu chị em hô hào suông; chỉ có tư cách tự-lập về phần xát, mà không có tư cách tự-lập về phần hồn, thì chị em chỉ có quyền về vật chất, mà không có quyền về tinh thần. Ấy là một mối tệ.

II Nếu chị em có tư cách tự-lập về phần hồn, mà không tư cách tự-lập về phần xát, thôi chỉ có một cái quyền vu khoát hư không, mà không có thực trạng vậy. Ấy là mối tệ thứ hai.

III Nếu vì như không vì hai lẽ vật chất tinh thần tự lập trên kia, nhờ phong trào xô đẩy, bỗng nhưng chị em được quyền, (đây là tôi thí dụ, chớ không bao giờ có thể tới một cách dễ dàng như vậy đâu), nếu chị em có được quyền chăng nữa tất chị em sẽ thì thố cái quyền của mình một cách lầm đường lạc nẻo, vì chị em chưa có một cái quan niệm chánh đáng về cái quyền của mình, nên cái chức vụ của chị em, phải nhàng bỏ sơ-mơ. Ấy là cái mối tệ thứ ba vậy.

Thưa các chị em: cái phương pháp nầy, là một cái phương pháp tôi đã nghiên cứu trong mười năm dư, phô bày trên bảo chương cũng đã nhiều, đến ngày nay lập ra Nữ-công-học-hội cũng chính vì cái ý nghĩa ấy, vì vậy chị em ai là người nhiệt tâm nên cổ động cho đông chị em vào hội Nữ-công; anh em ai là người hào-hiệp nên cổ-động tán trợ cho hội; tôi xin thưa lại một lần nữa: Nữ-công là bước thang lên nữ-quyền. Anh em chị em chiêm nghiệm thì rõ.

Cần bạch.

Chánh-hội-trưởng hội Nữ-công,

Mme Nguyễn-khoa-Tùng dite Đạm-phương nữ-sĩ — Huế

Bài nầy là một bài trích trong quyển Nữ công sơ-lập của hội nữ công mới xuất bản, xin giới thiệu cùng chị em anh em, còn ai muốn xem toàn sách thì nên gởi mua tại hội nữ công. Sách ấy trước đăng các món thực phẩm, sau các bài văn chương luận thuyết, các bức thơ, có lắm bức ý tứ rất thâm cao, nữ giới ta nên xem lắm, sách một quyển 0$15 ai mua sỉ từ 100 quyển sắp lên hoa hồng 20 %, còn dưới thì 15 % vì in có số nên ai muốn xem xin gởi thư trước kẻo hết.

Nữ Công Học Hội
lai cáo

Các nước văn-minh liên-tiến bên Âu-Mỹ, ngày nay phần nhiều đều đã công nhận quyền bỏ tham cho đàn-bà rồi.

Duy ở nước Pháp thì còn có đông người phản đối với việc cho đàn-bà tham-dự quốc-sự. Bởi thế nên chi gần đây chị em bên thượng-quốc vẫn còn dương hết sức chuông rung trống dục cực-lực cổ-động về hai chữ «Nữ-quyền».

Trên đây là hình của bà Marguerite Durand, *chủ-nhiệm tờ báo* «La Fronde» *là cơ-quan trọng-yếu của đảng phụ-nữ bên Pháp.*

Người ta nói rằng nếu để phụ-nữ tham-dự vào quốc-sự thì e không khỏi có hại cho xã-hội. Bà Durand trả lời rằng nói thế là nói bướng: bà hỏi: «Một người đàn-bà thông-minh tri-thức, một người đàn-bà lao-động siêng năng, hoặc một người đàn-bà thiệt-thà ở thôn-dã, hà lại không đủ tư-cách bỏ thăm hơn là một người đàn-ông ngu-si dốt nát hay là say rượu tối ngày ư?»

Bà Marguerite Durand lại nói rằng: «Nếu chỉ để cho một mình bên đàn-ông được quyền tuyển-cử và ứng-cử, thì những người đại-biểu đàn-ông thường thường họ chỉ chăm nom về những việc quan-hệ cho đàn-ông, mà quên mất những việc quan-hệ cho đàn-bà, cho trẻ con..., và cho các loài thú-súc!...»

CÔ MARACINEANU

là một nhà bác-học Pháp, hiện nay đương xét về vô-tuyến-điện-lực của các loài kim (Radioactivité des Métaux).

VĂN UYỂN

PHONG BAO TRUNG-KỲ

Bao giờ hết thuốc hôm thầy
Nước sông Gianh hết chảy, đa nay hết thư ong

Mẹ già ở chốn lều tranh.
Sớm thăm tối viếng cho đành đa em

Đi đâu cho thiếp đi cùng
Đôi no thiếp chịu lành lung thiếp theo

Đỗ anh con rít mấy chưng?
Núi Đâu-mâu mấy thước, chợ hôm mấy người?

Chàng đi đưa gói thiếp mang
Đưa gươm thiếp vác, cho chàng đi không.

Vai mang bị bạc lẻ kẻ,
Nói bấy nói bạ cũng nghe ầm ầm.

Gió đưa cây cãi về trời,
Rau răm ở lại chịu lời đắng cay.

Ở như cây quế trong rừng.
Cay không ai biết, ngọt dừng ai hay,

Chim bay về núi tối rồi,
Anh không toan liệu, còn ngồi rừng răng,

Đêm nằm nghĩ lại mà coi,
Lấy chồng hay chữ như soi gương vàng.

Xa xuôi đi chẳng đến nơi.
Gởi thơ e lậu, gởi lời e quên,

Anh đừng lên xuống uổng công.
Tai nghe thầy mẹ nói không đi rồi,

Quảng-bình
HOÀNG THỊ XUÂN-PHƯƠNG

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Kính cho công chư-vị độc-giả:

Khi đổi chỗ ở, xin gởi thêm hai cắt có và cái bằng cũ, hoặc chỗ ở cũ, để bổn-báo để sự thay đổi trong sổ sách, và tiện việc gởi báo cho các ngài

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Một bức thơ

Trả lời bức thơ của chị Tuyết-Nga trong số báo Đ. P ngày 16 Février trước

Thưa chị,

Muôn dặm làng mây, bên trời chiếc nhạn, không ngờ một bức thơ bông lông của chị lại tới được cho em. Xem được bức thơ, em đã xiết bao là tủi-hổ, mà bức thơ ấy lại ở trên mặt báo, em lại rất đỗi là đau lòng! Trong một câu nói một nét chữ, vẫn là cái thâm-tình, cái lòng thành-thật chị đối với em: rốt lại chỉ có mấy lời an-ủi, em thật lấy làm thâm ta, nhưng em cũng xin bóc bạch mấy lời ra đây cho chị nghe:

Chị ơi, ngày nọ, em được gặp chị ở Saigon đó, em không nói rõ cho chị hay, nhưng chính là em tỏ dấu rằng đó là ngày chót của chúng mình chia phôi nhau, mà những lời cước nguyện từ bao giờ đành cho em thành ra một trường mộng-ảo vậy. Thưa chị, cái thân-thế của một người con gái ở gia-đình, nó thường biến đổi ra nhiều vẻ khác hẳn nhau. Khi vui khi buồn, lúc cười lúc khóc đều là chuyện không định trước được.

Nghĩ như em, hồi còn ở trường học thì chỉ biết vui với đèn với sách, với chúng bạn chị em, chưng nghĩ học ở nhà thì vui với dường kim mũi chỉ, vui với cha mẹ anh em, lúc bấy giờ ngoài cái sự mãn-nguyện của em không bao giờ có một cảnh buồn gì tới cho em tất cả.

Năm ất-sửu tháng tâm, thấy em đau nặng, kể đến mất, mối thương tâm, cảnh sầu thảm của em, bắt đầu tới cho em từ ngày đó vậy.

Cảnh nhà tan tác, mẹ góa con côi, bấy giờ em lại ở vào cái cảnh sầu thảnh thêm một lớp nữa.

Năm bính-dần, em bắt đầu xin mẹ em cho vào giúp việc trong một trường nữ học kia hầu kiếm đồng lương chi độ. Vào đấy chưa được bao lâu, thì cảnh nhà em nó càng suy sụt xuống nữa. Chị ôi, trong con đầu tang lóc chế, mà không ngờ tới cho em một cái tin như sét đánh lưng trời là cái tin ngày vu-qui của em sắp đến vậy.

Thế thường người ta cho ngày ấy là ngày hiệp-hoan, mà tự em đấy em lại cho ngày ấy là ngày trường-hận, chị ạ!

Ngày mà em gặp chị tức là ngày em tạ-biệt, ngày mà em gặp Thu-Phương tức là ngày em vu-qui; hai ngày ấy chính là hai ngày nhơn duyên kết cuộc của em vậy.

Chồng em, cha hắn làm quan ở triều, hắn học ở trường Cao-đẳng, nhà vừa sang, tuổi vừa trẻ, lúc em mới về thì bà con thích thuộc ai cũng mừng cho em là một đôi giai ngẫu, trông cho em được «một như ý lang-quan» rồi.

Thế mà chị ôi, mùi đời có nếm đến mới biết, bao nhiêu cái chỗ đắc-ý của người đời lại là bấy nhiêu cái chỗ khổ-tâm của em đó!

Lúc em còn nhỏ, em vẫn thường trông thấy cảnh-tượng của nhiều gia-đình vợ chồng kết cấu thường vì những chỗ tư-tưởng không thông, ý kiến không hợp mà rồi sanh ra sự bất như nguyện cả hai. Ôi! Em vẫn trông thấy vậy, vẫn lo sự cho cái phần em sau nầy.

Thế mà tránh cũng không khỏi cái cảnh-ngộ ấy vậy!

Thường phần nhiều bọn thiếu-niên ngày nay, khi ra khỏi nhà thì đã tập nhiễm lấy cái tính cách phù-bạc rồi. Mà bọn thiếu-niên sinh vào con nhà hoàn-khôn nữa thì lại là trường cái ác tập thêm lên một tần nữa. Thử hỏi, cha cho con đi học là cái mục-đích gì? cốt sau nầy nối nghiệp cơ-cầu, nơi dường sĩ hoạn, nhà cao đôi ba tầng, rượng nhiều trăm ngàn mẫu ấy là cái nguyện vọng của cha đó. Chúng nó ra đi học là cái mục đích gì? Ôi, ngoài cái ly-vọng «ở triều đeo ngà voi về làng ních thủ lợn, nhà rộng tiền nhiều quan sang vợ đẹp», thì trường không có cái mục-đích gì nữa!

CÁC TRÒ EM NÊN HỌC LẤY NHỮNG ĐIỀU CÓ ÍCH

Vì sao? Bởi đâu? Thế nào?

VÌ SAO CON MÈO VÀ CON CỌP LẠI TRÔNG THẤY ĐƯỢC TRONG TỐI?

Nếu như không có một chút ánh sáng ở đâu chiếu vào thì thiệt không có ai trông tỏ ở trong xó tối được. Cái đó là tại con mắt của mình, hễ ánh sáng yếu quá, thì trông không tỏ.

Song có nhiều loài vật có thể trương cái vành mắt ra lớn nhỏ tùy ý, vì thế, hễ hơi có ánh sáng một chút là nó trông tỏ. Ta nên chú ý nhiều con mèo lúc nó trông vào chỗ tối thì vành mắt của nó trương lớn ra. Nhờ vậy mà ánh sáng yếu tới đâu, con mắt nó cũng ngó thấy được.

VÌ SAO CON VỊT LÔI XUỐNG NƯỚC MÀ KHÔNG ƯỚT MÌNH MẤY?

Cũng vì có nhiều lẻ mà con vịt lội xuống nước không khi nào ướt mình. Trước hết là bởi lông của nó dày và trơn lắm, cho nên khi nó lội xuống nước, thì có lông che mà không ướt.

Nhưng lẻ đó cũng chưa đủ.

Nó lại còn có những cơ-thể nho nhỏ, kêu là *hạch* (glandes), có lỗ ở gần chỗ đuôi. Những hạch đó sanh ra một thứ dầu, hay là mỡ, nhiều lắm. Con vịt dùng thứ dầu đó mà thoa cùng cả mình mẩy, thành ra mình nó láng mà trơn.

Ta đã biết dầu và nước là hai vật không trộn lộn với nhau đặng; con vịt — chỉ có một mình giống vịt mà thôi, chớ các giống phi-cầm khác không thể — lấy dầu đó thoa vào lông, thành ra nước không thấm được vào lông, thì tài sao làm ướt mình mẩy nó được.

VÌ SAO LOÀI CÁ Ở DƯỚI NƯỚC LẠI KHÔNG CHẾT ĐUỐI?

Không có giống sinh-vật nào, dầu là loài cây cỏ cũng vậy, không có dưỡng-khí (ogayène) mà sống được. Dưỡng-khí là một thứ khí ở lẫn trong không-khí (air), cần dùng ho sự sống của các sanh-vật. Nếu không có dưỡng-khí thì loài sanh-vật nào cũng chết liền. Người ta té xuống nước lâu, mà chết đuối là vì không có dưỡng-khí để hô-hấp vậy.

Ta cũng không nên nói rằng kẻ chết đuối là vì ở dưới nước không có dưỡng-khí mà thở, ở dưới nước thiệt cũng có ít nhiều dưỡng-khí lẫn vào. Song le người ta và các giống vật hô hấp bằng phổi, thì không có thể nào dùng thứ dưỡng-khí ấy được. Cơ-thể của người và giống vật chỉ thở được ở trong không khí mà thôi. Còn cá lại khác, nó có cơ-thể riêng ở chỗ nước, cho nên nó hút dưỡng-khí trong nước được.

Vì thế mà nó sống thong thả ở dưới nước cũng như mình sống trên mặt đất vậy. Nếu như nước mà hết dưỡng khí đi, vì-dụ như là nước nấu sôi rồi, thì cá cũng phải chết đuối.

Những cái cảnh ấy đều là cái cảnh của em đang vì ai mà chìm đắm trong nầy đây!

Than ôi! sanh ra con người ở vào cái xã-hội hắc ám, đã là khó chịu thay, mà nay em lại ở vào cái cỏi hắc-ám trong vòng hắc-ám nữa thì cái khổ biết là dường nào? Vì vậy mà đôi khi cầm viết muốn viết thơ cho chị em nhưng để ngòi bút xuống không biết viết những gì, không lẽ đem cái ẩu-tình rắc rối mà bày tỏ ra thì lại là đau lòng cho em lắm vậy.

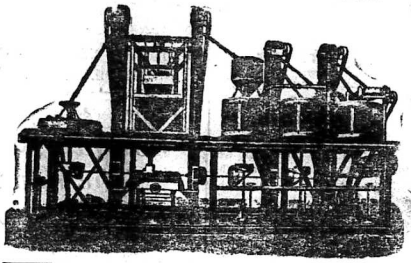
Thôi muốn nói nữa mà không nói tức là cái đầu hiểu riêng chúng mình. Mong sao được dịp trùng phùng, bấy giờ chị em ta sẽ có lời tâm sự.

LỆ-HOA.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

La Rizerie Moderne

159-161, Boulevard de la Somme, Saigon



Làm đại-lý độc quyền cho nhà Koerber et Naumann bên Đức-quốc, dàn và ráp đủ cỡ theo nhà máy xay lúa gạo bất luận lớn nhỏ.

Cối chà type **Engelbert** chạy bằng mặt đặn, rất nhẹ, chạy ít hao dầu mỡ.

Máy đứng và nằm **Diésel** chạy người không cần gì chụm lửa.

Bàn máy xay café.

Buôn bán rất thiệt thà. Đã giắp nhiều nhà máy xay lúa gạo.

Một tin mới

Các ngài muốn lo cho con, xin hãy cho chúng nó học E.S D.F. (Etablissement scolaire de France) ở bên Pháp, tại trường tại Aix-Marseille.

Trường rất cẩn mẫn. Có dạy lớp thi Tú-tài.

Dạy các môn học của nghề buôn như là : Viết chữ tắc, đánh máy, bút toán, tiếng Pháp, tiếng Anh, giây thép gió, điện học.

Dậy thi bằng tốt nghiệp, thi vô các trường công nghệ, trường canh-nông.

Tập làm công việc bằng tay cho khéo.

Dạy thể-thao và nhạc;

Trường nuôi kỹ lưỡng, đủ phép vệ-sanh. Học trò như ở nhà mình vậy

Trường lãnh học trò từ 6 tuổi sắp lên.

Xin hãy đến tại trường « Thương Mãi Học Đường » số 146 bis, đường Pellerin (ngan báo Công-Luận) mà hỏi chương-trình và giá cả.

Cũi tháng năm tây sẽ khỉ sự dẫn học trò về Pháp.

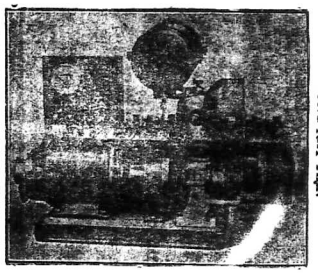
Hãy giữ chỗ sớm kẻo hết.

Nơi trường cũng có lớp dạy con gái, rất phân biệt với lớp con trai, và cũng dạy một chương-trình

Điện khí.— Sự thong thả ở dưới đất ruộng vinh ở máy đèn hiệu

TRAIN

DÀNH TIẾNG KHẮP CẢ HOÀN CẦU



DÙNG RẤT TIỆN

Máy nầy sức chạy mạnh một mã lực và 600 watts. — và có bình điện thắp đặng vài ngọn đèn trong khi máy ngừng.

Giá cả máy và bình điện là 550$00

Muốn hỏi sự chi xin do nơi bổn sở, tại hàng ĐẠI ÍCH nơi con đường Marins 383-385 à Cholon.

TƯ TƯỞNG ĐÔNG TÂY

Qui peut gouverner une femme peut gouverner une nation.

(*Balzac*).

Nghĩa là: Ai trị đặng một người đàn-bà thì trị đặng một nước.

Thế tục giá thú thái tảo, vị tri vi nhơn phụ mẫu chi đạo, nhi hữu tứ, thị dĩ giáo-hóa bất minh nhi dân đa yểu.

(*Vương Cát*).

Nghĩa là : Người đời thường hay cưới gả sớm quá, chưa biết cách làm cha mẹ mà đã có con, bởi thế nên giáo-hóa chẳng ra gì mà nhơn-dân phần nhiều hay chết yểu.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022